

D INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANLEITUNG
FÜR HAJDU-WARMWASSERSPEICHER

F Notice de montage et d'utilisation
CHAUFFE-EAU A SORTIE LIBRE

I Istruzioni per l'installazione e l'uso
RISCALDATORE AUTOMATICO D'ACQUA

NL Installatie en gebruiksaanwijzing
WATERVERWARMER (BOILER) MET EEN VRIJE UITLOOP

S Instruktioner för installation och användning av
VATTEN VÄRMARE MED ÖPPNA UTLOPP

CZ Návod k instalaci a obsluze
ELEKTRICKÉHO PRŮTOKOVÉHO OHŘÍVAČE

SK Návod k inštalácii a obsluhu
ELEKTRICKÉHO PRIETOKOVÉHO OHRIEVAČA

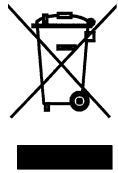
RO Îndrumător de montare și utilizare
ÎNCĂLZITOR DE APĂ DE EFUZIUNE LIBERĂ

FT 5	FTA 5
FT 10	FTA 10
AF-O-5	AF-O-10
AF-U-5	AF-U-10
OTS-5	OTS-10
UTS-5	UTS-10

CE



Hinweise zum Umweltschutz



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.

Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Sehr geehrter- Kunde!

Mit dem offenen HAJDU - Warmwasserspeicher unserer neuen Typenreihe FT / FTA, AF-O / AF-U/ OTS/ UTS sind Sie im Besitz eines modernen Gerätes, welches Ihnen einen sehr guten Bedienkomfort und energieökonomischen Betrieb bietet. Es entspricht in allen Belangen den geltenden VDE-und DIN- Vorschriften und damit dem Gerätesicherheitsgesetz.

Mit dieser Installations- und Bedienungsanleitung möchten wir Sie und Ihren Installateur über die

- Arbeitsweise
- wasser- und elektroseitige. Installation
- Inbetrieb- und Außerbetriebnahme
- Bedienung
- Kontrolle, Pflege und Wartung

Ihres Warmwasserspeichers informieren.

Wir empfehlen Ihnen, unsere folgenden Hinweise unbedingt zu beachten, um ein störungsfreies und gefahrloses Arbeiten des Speichers zu gewährleisten und je nach Verwendungszweck einen nutzbringenden Einsatz zu ermöglichen. Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Hinweise entstanden sind, gehen leider zu Ihren Lasten.

Desweiteren ist diese Anleitung die Grundlage für eine einwandfreie Installation, die nur von einem konzessionierten Fachmann ausgeführt werden darf.

Bei Inanspruchnahme von Garantie- und Wartungsleistungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler bzw. an die von uns vertraglich gebundenen Reparaturwerkstätten. Wir wünschen Ihnen als Betreiber Ihres neuen Warmwasserspeichers viel Freude.

1.ARBEITSWEISE

Der Warmwasserspeicher wird druckfrei als offenes Überlaufgerät betrieben. Nach dem Öffnen des Warmwasserzpfventils strömt kaltes Wasser in den Behälter ein und verdrängt

das warme Wasser durch das offene Überlaufrohr. Der Speicher ist betriebsmäßig stets mit Wasser gefüllt. Während der Aufheizung tropft das Ausdehnungswasser aus dem Schwenkauslauf der Mischbatterie. Dies ist ein natürlicher Vorgang und kann daher auch nicht durch übermäßig starkes Zudrehen der Entnahmeventile abgestellt werden. Für den

Anschluß darf jeweils nur eine Niederdruck-Armafur für offene Übertisch (FT / AF-O/ OTS) - bzw. offene Untertisch (FTA / AF-U/ UTS) Warmwasserspeicher verwendet werden.

Da die Speicher keinem Druck ausgesetzt werden dürfen, sind weder Auslaufstutzen noch Armaturen-Schwenkarm zu verengen oder abzusperren. Perlator, Strahlregler mit Schlauch oder sonstige Geräte (z. B. Massagebürste anstelle einer Handbrause) dürfen nicht am Auslauf angeschlossen werden.

Das Wasser im Speicher kann bis auf max. 80 °C erwärmt werden. Nach Erreichen der am Reglerknopf vorgewählten Temperatur schaltet der Temperaturregler selbständig die Heizung aus und nach Abkühlung oder Wasserentnahme ebenso selbsttätig wieder ein. Die Kontrollampe zeigt den Betrieb der Heizung an.

Der Temperaturregler ist außerdem mit einer Frostschutzstufe (Reglerknopfstellung) ausgestattet. Kühlt das Wasser im Speicher unter 10 °C ab, wird für kurze Zeit die Heizung eingeschaltet.

TECHNISCHE DATEN:

Typ	FT 5,OTS-5 AF-O 5 Übertisch	FTA 5, UTS-5 AF-U 5 Untertisch	FT 10, OTS-10 AF-O 10 Übertisch	FTA 10,UTS-10 AF-U 10 Untertisch
Nenninhalt	5 l	5 l	10 l	10 l
Betriebsdruck	0 Pa	0 Pa	0 Pa	0 Pa
Nennspannung	AC 230V	AC 230V	AC 230V	AC 230V
Nennleistung	1500 W	1500 W	1500 W	1500 W
Schutzklasse	1	1	1	1
Schutzart	IP X4	IP X4	IP X4	IP X4
Vorwahlbereich	30-80 °C	30-80 °C	30-80 °C	30-80 °C
Aufheizzeit von 12 °C auf 80 °C	20 min	20 min	40 min	40 min
max. zulässiger Durchfluß	5 l / min	5 l / min	10 l / min	10 l / min

2. Installation

2.1. Wandmontage

Der Speicher ist sicher an einer ausreichend tragfähigen Wand und in einem frostfreien Raum zu installieren. Der Übertischspeicher FT / AF-O/ OTS bzw. darf nur mit den Anschlußstutzen nach unten und der Untertischspeicher FTA / AF-U/ UTS mit den

Anschlußstutzen nach oben montiert werden, da sonst die Sicherheit des Gerätes nicht gewährleistet ist. Eine horizontale Montage des Gerätes ist zu unterlassen. Da die Länge der Anschlußrohre der Armaturen begrenzt ist, installieren Sie den Speicher nahe der Zapfstelle. Die Montageabmessungen entnehmen Sie bitte den Abb. 1.

2.2. Wasseranschluss

Beim Wasseranschluß beachten Sie bitte die DIN 1988 sowie die Bestimmungen Ihres Wasser - Versorgungsunternehmens

Stellen Sie bei FT-Geräten an der Drossel der Armatur bzw. bei FTA-Geräten am Eckventil folgende max. Durchflußmengen ein. Beachten Sie dabei ebenfalls eventuelle Hinweise der Armaturenhersteller.

FT 5 / FT 10 / AF-O 5 / AF-O 10/ OTS-5/ OTS-10 - 5 l/min.

FTA 5 / FTA 10 / AF-U 5 / AF-U 10 / UTS-5/ UTS-10 - 10 l/min.

Neben der Einhaltung der DIN-Grenzwerte für Gräte- und Armaturengeräusche haben die obigen Einstellungen den Vorteil, daß auf Grund des dadurch geringeren Mischeffektes eine günstigere Ausnutzung des Warmwasservorrates im Speicher ermöglicht wird. Es ist darauf zu achten, daß die max. zulässigen Durchflußmengen auch bei zeitweilig höherem Wasserdruck nicht überschritten werden.

Um einen möglichen Unterdruck im Speicher zu vermeiden, sind die höchstzulässigen Längen der Verbindungsrohre wie folgt einzuhalten:

FT / AF-O / OTS- max. 1 m über der Mischbatterie

FTA / AF-U /UTS- max. 1 m unter der Mischbatterie

Bei Überschreitung der obigen Maximal werte ist ein Rohrbelüfter zu installieren.

Achten Sie bei der Installation auf die richtige Verbindung der Kalt- und Warmwasseranschlüsse zwischen Armatur und Speicher. Bei Temperier-batterien sind die Anschlußrohre farbig gekennzeichnet:

BLAU = Kaltwasserzulauf

ROT = Warmwasserüberlauf

Verbinden Sie die beiden Armaturen-Anschlußrohre mit den nach oben herausgeführten, ebenfalls farbig gekennzeichneten Speicher-Anschlußstutzen. Die Rohre sind dabei senkrecht in die Speicher-Anschlußstutzen einzuführen und mittels der beiliegenden Überwurfmutter einschl Dichtungen und Gleitringe zu befestigen.

Das noch freie dritte Rohr ist mit dem bauseits vorhandenen Eckventil in der Kaltwasser-Leitung zu verbinden. Knicke sind auf jeden Fall zu vermeiden.

Nach Fertigstellung des Wasseranschlusses, jedoch vor dem Elektroanschluß, ist der Speicher mit Wasser zu füllen. Hierzu ist das Warmwasserventil voll zu öffnen.

Bei Temperierbatterien ist vorher die Temperaturvorwahl auf „Heiß“ zu stellen. Wenn ein voller Wasserstrahl aus dem Schwenkauslauf austritt, ist der Speicher gefüllt.

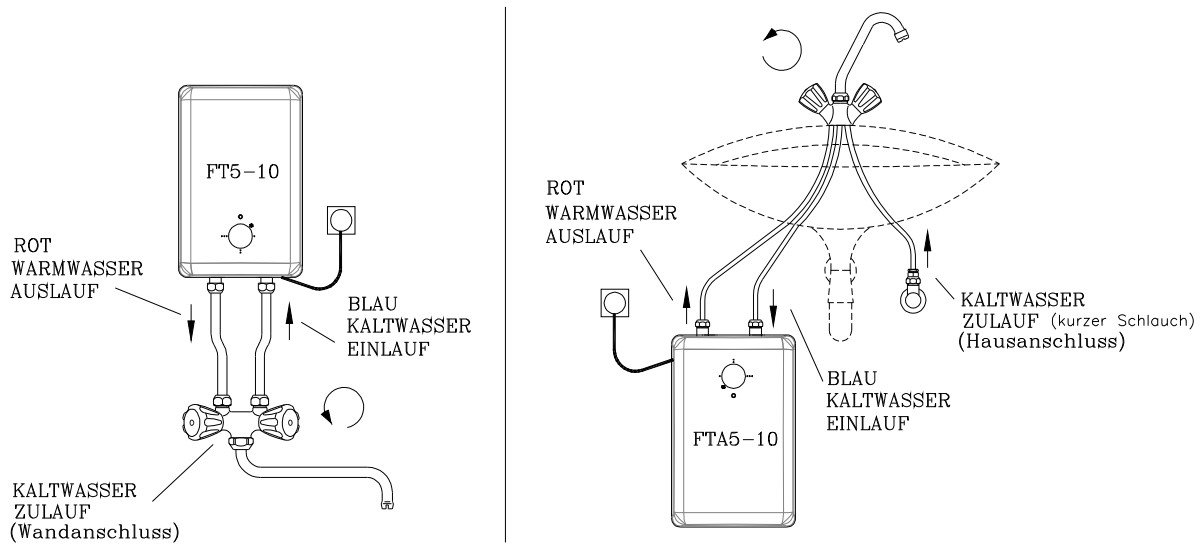


Abb. 2

2.3. Elektrischer Anschluss (Abb.3)

Achtung!

Speicher erst nach dem Füllen elektrisch anschließen!

Bei der Ausführung des elektrischen Anschlusses beachten Sie bitte die Festlegungen der VDE 0100, die Bestimmungen des örtlichen Energie-versorgungsunternehmens sowie das

Leistungsschild. Außerdem sind folgende Hinweise sowie die Schaltskizze (Abb. 3) zu berücksichtigen.

Vergleichen Sie die Spannung, wählen Sie einen genügenden Leitungs-querschnitt und die richtigen Sicherungen.

Der Speicher ist serienmäßig mit einer Netzanschlusßleitung und Schutz-kontaktstecker ausgestattet und kann darüber an das elektrische Netz angeschlossen werden. Soll der Speicher jedoch fest angeschlossen werden, muß er über einen Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig (z.B. LS-Schalter, Sicherungen usw.) vom Netz getrennt werden können.

3. Inbetriebnahme

Die erste Inbetriebnahme sowie die erste Aufheizperiode ist von einem Fachmann vorzunehmen bzw. zu überwachen.

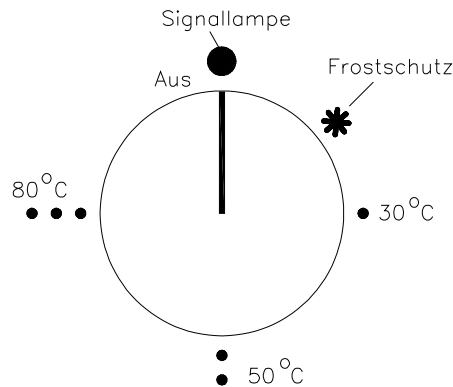
Vor dem Einschalten des Gerätes ist durch Öffnen des Warmwasserventils der Speicher zu füllen und gründlich durchzuspülen. Alle Verbindungen prüfen.

Speicher elektroseitig einschalten, max. Wassertemperatur am Reglerknopf einstellen und eine Aufheizperiode bis zum Abschalten des Temperaturreglers überwachen. Kontrolllampe muß Funktion der Heizung anzeigen.

Nach erfolgter Aufheizung ist die tatsächliche Wassertemperatur zu messen und mit dem am Temperaturregler eingestellten Wert zu vergleichen.

4. Bedienung

Die Zeichenerklärung zum Temperaturregler der **5- Liter- Speicher** .



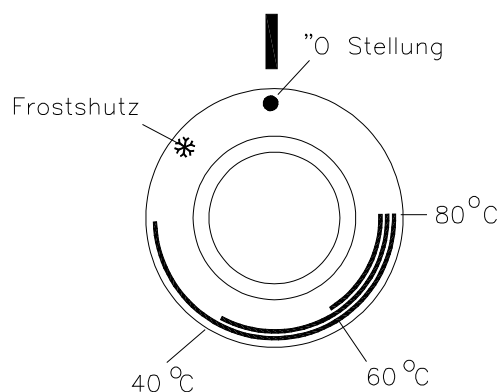
Wenn das Symbol für die „0“-Stellung auf der rechten Seite des Temperatur-reglers (nahe der Signallampe) zu sehen ist, dann ist das Gerät ausgeschaltet.

Bei *-Stellung wird das Gerät gegen Frost geschützt. Die Temperatur sinkt dann nicht unter 7,5°C, wobei der Energieverbrauch minimal ist. Die Frostschutz-Stellung schützt nur das Gerät, nicht die Armatur oder das Wassernetz!

Bei °-Stellung wird das Wasser auf 30°C, bei °°-Stellung auf 60°C und bei °°°-Stellung auf 80°C geheizt. Temperaturen zwischen diesen Stufen können ebenso eingestellt werden.

Die besondere Gestaltung von Temperaturregler und umliegender Beschriftung ermöglicht auch Blinden oder schlecht Sehenden eine sichere Bedienung.

Die Zeichenerklärung zum Temperaturregler der **10-Liter Speicher**:



Das Speichergehäuse ist oben mit einem Einstell-Punkt versehen. Die dem Einstell-Punkt direkt gegenüberliegende Markierung des Temperaturreglers zeigt die eingestellte Temperatur an.

Die Bedeutung der Symbole auf dem Temperaturregler:

O = Null-Stellung (ausgeschaltet)

*** = Frostschutz-Stellung**

Die Wassertemperatur sinkt nicht unter 7,5°C, wobei der Energie-verbrauch minimal ist. Die Frostschutz-Stellung schützt nur das Gerät, nicht die Armatur oder das Wassernetz!

Beginn der Doppellinie = Temperatur 40°C

Beginn der Dreifachlinie = Temperatur 60°C

Ende der Dreifachlinie = Temperatur 80°C

Achtung! Bei ungemischter Wasserentnahme besteht Verbrühungsgefahr!

TIP! Sie sollten durch schrittweises Reduzieren der Speicherwassertemperatur die wirklich benötigte Mischwassermenge ermitteln, um so einen möglichst wirtschaftlichen Betrieb des Gerätes zu erreichen. Gelegentlicher Spitzenbedarf kann durch kurzzeitiges Hochdrehen des Reglerknopfes gedeckt werden. Wird längere Zeit kein Wasser benötigt,

sollten Sie die „0“-Stellung wählen (wenn keine Frostgefahr).

5. Ausserbetriebnahme

Wollen Sie Ihren Speicher für längere Zeit außer Betrieb nehmen, dann gehen Sie wie folgt vor:

- Speicher allpolig vom elektrischen Netz trennen
- Schließen des Absperrventils in der Kaltwasserzuleitung
- Speicher entleeren

6. Kontrolle, Pflege, Wartung und Reparatur

Da beinahe jedes Wasser Wasserstein ausscheidet und dieser im Speicher abgelagerte Wasserstein den Auslauf verschließen und somit den Speicher unter Druck setzen kann, sollten Sie Ihren Warmwasserspeicher von Zeit zu Zeit von einem Fachmann kontrollieren und entkalken lassen.

Ebenso muss ein eventuell im Auslaufrohr der Armatur eingesetzter Filter oder Perlator von Ablagen frei gehalten werden. Eine regelmässige Reinigung oder der Austausch wird empfohlen.

Bei Ausfall oder unsachgemäßem Betrieb des Temperaturreglers verhindert der Temperaturbegrenzer ein übermäßiges Ansteigen der Temperatur im Speicher, indem er den Stromkreis der Heizung unterbricht. Ein erneutes Einschalten des Speichers kann erst nach Beseitigung des Fehlers und Austausch des Temperaturbegrenzers durch den Kundendiensttechniker Ihres Fachhändlers bzw. Ihrer Vertragswerkstatt erfolgen.

Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

Für die Reinigung des Speichers von außen sollten Sie keine scheuernden, aggressiven oder farbauflösende Putzmittel verwenden. Empfehlenswert ist die Reinigung mit einem feuchten Tuch unter Beigabe einiger Tropfen flüssigen Haushaltsreinigers.

Sollten während der Benutzung des Speichers Störungen bzw. ein Defekt auftreten, trennen Sie den Speicher vom elektrischen Netz, schließen das Absperrventil in der Kaltwasserzuleitung und wenden sich zur Behebung des Fehlers an Ihren Kundendiensttechniker. Bitte versuchen Sie nicht derartige Störungen selbst zu beheben. Ein eigenständiger Eingriff könnte den Verlust Ihres Garantieanspruches oder sogar eine Gefährdung Ihrer Gesundheit zur Folge haben.



Instructions liées à l'environnement

A la fin de sa durée de vie, le produit ne peut pas être traité comme une ordure ménagère. Il faut l'apporter au point de collecte des appareils électriques et électroniques.

Par le recyclage, nous pouvons contribuer à la protection de l'environnement.

FONCTIONNEMENT

- Le chauffe-eau fonctionne comme un appareil à sortie libre sans pression, il peut assurer l'approvisionnement en eau chaude pour un seul point.

LE MONTAGE SUR LE MUR (figure 1), LE RACCORDEMENT AUX RÉSEAUX HYDRAULIQUE ET ÉLECTRIQUE DOIVENT ÊTRE FAITS PAR UN SPÉCIALISTE.

LE CHAUFFE-EAU FONCTIONNE AVEC UN ROBINET SPECIAL A LIBRE SORTIE, IL NE PEUT PAS ÊTRE MIS SOUS PRESSION.

La matière de la cuve intérieure: polypropylène.

Au moment du montage, il faut prendre en considération et respecter les prescriptions normatives du pays. Le montage, la mise en service et l'usage de l'appareil selon sa destination sont de la responsabilité de l'acheteur.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par le montage incorrect, l'exploitation mauvaise et le non-respect de la notice d'utilisation, en particulier si:

- le raccordement électrique et le robinet utilisé ne correspondent pas aux prescriptions normatives en vigueur et aux données indiquées sur la plaque de données de l'appareil;
- le montage ne se fait pas correctement.

LES DONNEES TECHNIQUES DE L'APPAREIL SONT INDIQUEES SUR LA PLAQUE DE DONNÉES.

MONTAGE DU CHAUFFE-EAU (figure 1)

Il faut monter le chauffe eau sur un mur solide et à l'abri de gel.

En fonction du type choisi, l'appareil peut être monté au-dessus ou au-dessous du lavabo.

RACCORDEMENT SUR LE RESEAU HYDRAULIQUE (figure 2)

Au moment du montage du robinet, il faut assurer l'installation convenable des raccords d'eau chaude et d'eau froide entre le robinet et le réservoir.

Pendant le fonctionnement de l'appareil, la sortie d'eau chaude est commandée par la vanne installée à l'entrée de l'eau froide. L'ouverture de la vanne d'eau chaude laisse entrer l'eau froide dans le réservoir et fait sortir l'eau chaude par le tuyau de sortie du robinet mélangeur. Dans son état de service, l'appareil est toujours rempli d'eau. **Pendant le chauffage, l'eau dilatante dégoutte par le tuyau de sortie du robinet mélangeur. Il n'est pas possible de mettre fin à ce phénomène par le serrage plus fort de la vanne, vous risquez de détruire le joint du robinet.**

ATTENTION!

LE TUYAU DE SORTIE ASSURE L'AERATION, AINSI LE CHAUFFE-EAU NE PEUT ETRE RACCORDE AU RESEAU HYDRAULIQUE QUE PAR UN ROBINET SPECIAL A CIRCUIT OUVERT.

IL EST INTERDIT D'INSTALLER DE DISPOSITIF DE CLOTURE OU D'ETRANGLEUR DANS LE TUYAU D'EAU CHAUDE DU CHAUFFE-EAU OU DANS LE TUYAU DE SORTIE DU ROBINET.

IL EST INTERDIT DE RALLONGER LE TUYAU DE SORTIE DU ROBINET.

IL EST INTERDIT D'EMPECHER LE DEGOUTTEMENT D'EAU PENDANT LE CHAUFFAGE.

Pour éviter les dommages causés par la pression de l'eau en circulation, il faut prendre en considération la pression d'eau de service maximale possible localement.

Si la pression du réseau hydraulique dépasse 6 bars, il faut utiliser un réducteur de pression pour l'installation de l'appareil. Le réducteur de pression doit être réglé de manière à ne pas dépasser *la pression de 1 bar dans le réservoir* même si les robinets d'eau chaude et d'eau froide sont ouvertes en même temps.

RACCORDEMENT ELECTRIQUE (figure 3.)

Au moment du raccordement électrique, il faut respecter les consignes de sécurité et les conditions établies par le fournisseur d'énergie.

L'appareil appartient à la classe de sécurité I, pour son fonctionnement, il faut utiliser un réseau équipé de mise à terre de protection selon les prescriptions normatives.

Le circuit électrique du lieu de raccordement et tous ses éléments doivent supporter au moins 10A d'intensité de courant.

Le chauffe-eau est fourni avec un conducteur flexible 3x1 mm², à 380 V, équipé de prise de courant.

LE FABRICANT N'EST PAS TENU RESPONSABLE DES ACCIDENTS CAUSES PAR DES PROBLEMES DE MISE A TERRE DE PROTECTION DU RESEAU ELECTRIQUE OU PAR LE CONDUIT DE RACCORD ENDOMMAGE OU RALLONGE.

MISE EN SERVICE

LE RACCORDEMENT ELECTRIQUE NE PEUT SE FAIRE QU'APRES LE RACCORDEMENT AU RESEAU HYDRAULIQUE ET LE REMPLISSAGE D'EAU. AVANT LE REMPLISSAGE D'EAU, IL EST INTERDIT DE METTRE L'APPAREIL SOUS TENSION. POUR LE PREMIER CHAUFFAGE, ADRESSEZ-VOUS A UN SPECIALISTE POUR QU'IL FASSE LE CONTROLE DU BON FONCTIONNEMENT.

- Ouvrez la vanne de clotûre (figure 2, point 1) et le robinet d'eau chaude, mais laissez fermé le robinet d'eau froide. L'eau entrante va remplir le réservoir et va sortir par le tuyau de sortie du robinet. Laissez couler l'eau pendant quelques minutes pour le rinçage du réservoir, après fermez le robinet. Raccordez l'appareil sur le réseau électrique. Tournez le bouton régulateur de la température jusqu'à 40°C. Pendant la durée du chauffage, un led est allumé. Après avoir atteint la température réglée, le régulateur de température s'éteint automatiquement.

PENDANT LA DUREE DE CHAUFFAGE, L'EAU DILATANTE DOIT DEGOUTTER PAR LE TUYAU DE SORTIE DU ROBINET.

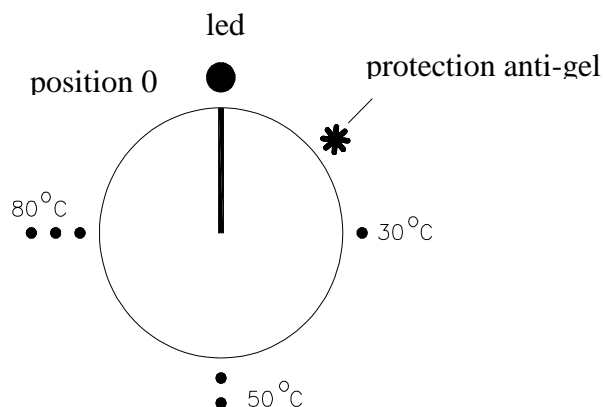
UTILISATION

- En cas de fuite de l'intérieur de l'appareil ou d'autres anomalies, il faut débrancher l'appareil immédiatement des réseaux électrique et hydraulique par le conducteur de raccord et la vanne de clôture. Si l'eau ne dégoutte pas pendant la durée de chauffage ou le dégouttement ne s'arrête pas après le chauffage, cela montre que le robinet est endommagé. Nous vous conseillons de le faire réparer.
- Le chauffe-eau ne peut être utilisé qu'avec un robinet spécial à circuit ouvert. Dans ce cas-là nous pouvons garantir que la pression n'endommage pas l'appareil. Il est donc interdit de modifier la structure du robinet, de rallonger les tuyaux et de raccorder d'autres unités sur le système.
- Réglage de la température d'eau: la température de l'eau du chauffe-eau peut être réglée par le bouton tournant sans grades jusqu'à 80 °C au maximum.

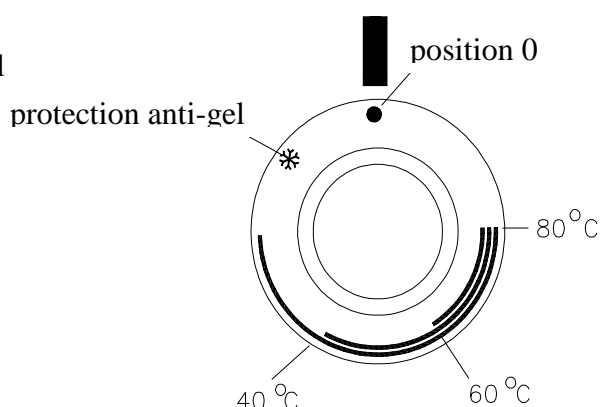
- Explication des indications du bouton régulateur de température dans le cas des types à 5 litres à position basse / haute:

En tournant le bouton dans le sens opposé des aiguilles de la montre jusqu'à la butée, le bouton régulateur se met à la position 0, le signe ● étant mis sous le led ou, dans le cas du type FTA/AF-U /UTS, sur le led.

- Explication des indications du bouton régulateur de température dans le cas des types à 10 litres à position basse / haute
- En tournant le bouton dans le sens opposé des aiguilles de la montre jusqu'à la butée, le bouton régulateur se met à la position 0, le signe ● étant mis à côté du signe I.



FT/FTA-5-AF-O/AF-U-5-OTS/UTS-5



FT/FTA-10 - AF-O/U-10-OTS/UTS-10

Le signe * indique la protection anti-gel. La température de l'eau n'est pas inférieure à 7,5 °C, mais la consommation d'énergie reste minimale. **La protection anti-gel ne concerne pas le robinet et le réseau hydraulique.**

Position „0” : l'appareil est éteint (mais il est toujours branché sur le réseau)

Si vous voulez laisser l'appareil hors service pendant longtemps, suivez les instructions suivantes:

- débranchez l'appareil du réseau électrique
- fermez la vanne de clôture de la conduite d'eau froide
- videz le chauffe-eau

CONTROLE ET ENTRETIEN

- En fonction de la dureté de l'eau et la durée de l'utilisation, il peut se produire une incrustation sur le bloc de chauffage ou le fond du réservoir qui peut empêcher la sortie de l'eau et mettre le réservoir sous pression. **Il est important donc de faire contrôler l'appareil par un spécialiste d'abord après 12 mois, après tous les deux ans, en fonction de la quantité de l'incrustation, et la faire enlever.**

- Le mauvais fonctionnement ou les anomalies du régulateur de température, le dispositif de limitation de température empêche le surchauffage de l'eau par l'interruption du circuit électrique du chauffage.

IL N'EST POSSIBLE D'ALLUMER L'APPAREIL QU'APRES LA REPARATION DE LA PANNE OU REMPLACEMENT DU DISPOSITIF DE LIMITATION DE TEMPERATURE FAITS PAR UN ATELIER DE REPARATION COMPETENT.

- **LES REPARATIONS DU CHAUFFE-EAU DOIVENT ETRE FAITES PAR DES ATELIERS DE REPARATION COMPETENTS. NOUS ECARTONS TOUTE RESPONSABILITE DES DOMMAGES CAUSES PAR DES INTERVENTIONS OU DES REPARATIONS INCOMPETENTES.**

SI PAR LE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS DE LA PRESENTE NOTICE LES CARACTERISTIQUES DE SECURITE ET D'UTILISATION DE L'APPAREIL SERONT DETERIORIEES, LA GARANTIE PERD SA VALIDITE.

GARANTIE DU FABRICANT: 12 MOIS A COMPTER DE LA DATE DE L'ACHAT ET SELON LA REGLEMENTATION LEGALE EN VIGUEUR.



Istruzioni per la protezione ambientale



É proibito trattare questo prodotto da rifiuti domestici alla fine della durata!

Questo prodotto si deve portare al deposito fatto per apparecchi elettrici e elettronici.

Con il riciclaggio si contribuisce alla conservazione dell'ambiente notevolmente.

FUNZIONE

- **Il riscaldatore automatico d'acqua funziona libero da pressione e da un apparecchio di scarico libero ed é adatto all'alimento d'acqua calda di un punto prelievo d'acqua solo.**

L'INSTALLAZIONE DEL RISCALDATORE AUTOMATICO D'ACQUA A MURO (figura 1), INOLTRE IL COLLEGAMENTO ALLA RETE D'ACQUA E A QUELLA DI CORRENTE DEVONO ESSERE ESEGUITI DA UN TECNICO. IL RISCALDATORE D'ACQUA DEVE FUNZIONARE FORNITO CON UN RUBINETTO SPECIALE DI SCARICO LIBERO SOLO ED É VIETATO METTERLO SOTTO PRESSIONE!

La materia del boiler interno: polipropilene.

Per quanto riguarda l'installazione si considerano e si rispettano i regolamenti delle norme standard del paese particolare.

L'installazione, l'attivazione professionale dell'apparecchio e il suo uso corrispondente al fine sono sotto la responsabilità del cliente.

Il fabbricante non si assume nessun responsabilità per i danni provenienti dall'installazione sbagliata, dall'avviamento mancante di cognizioni tecniche e dal fatto che le istruzioni per l'uso non sono rispettate particolarmente se:

- Il collegamento elettrico e il rubinetto applicato non corrispondono alle norme standard contemplanti oppure ai dati indicati sul cartello di dati dell'apparecchio.
- L'installazione non é stata fatta in un modo professionale.

I DATI TECNICI DEL RECIPIENTE SI TROVANO SUL CARTELLO DI DATI.

L'INSTALLAZIONE DEL RISCALDATORE AUTOMATICO D'ACQUA (figura 1)

Il riscaldatore deve essere installato al muro di una solidità richiesta e in un vano resistente al gelo in un modo sicuro. Gli apparecchi possono essere installati sopra oppure sotto un lavabo o un lavandino secondo il modello scelto.

COLLEGAMENTO ALLA RETE D'ACQUA (figura 2)

Per quanto riguarda l'installazione del rubinetto si attenda all'allacciamento giusto dei connettori d'acqua calda e quella fredda fra l'armamento e il riscaldatore.

L'apparecchio é un tipo di riscaldatore dove lo scarico dell'acqua calda viene condotto da una valvola posta alla bocca entrata d'acqua fredda. Aprendo la valvola d'acqua calda l'acqua fredda entra nel riscaldatore e spinge l'acqua calda attraverso il tubo di scarico. In una condizione di funzionamento l'apparecchio é sempre riempito con acqua.

Durante il riscaldamento l'acqua dilatabile gocciola attraverso il tubo di scarico del rubinetto di miscela. Non tenti di arrestare quel gocciolamento chiudendo la valvola in un modo energico perché c'è il rischio che la guarnizione del rubinetto si guasta.

ATTENZIONE!

LA FUNZIONE DEL TUBO DI SCARICO É LA VENTILAZIONE PER QUESTO MOTIVO IL RISCALDATORE D'ACQUA PUÓ ESSERE COLLEGATO ALLA RETE D'ACQUA ATTRAVERSO UN RUBINETTO SPECIALE DI SISTEMA APERTO!

É VIETATO INSTALLARE UNA STRUTTURA DI CHIUSURA O UNA STRUTTURA DI STROZZAMENTO NEL TUBO D'ACQUA CALDA DEL RISCALDATORE D'ACQUA OPPURE NEL TUBO DI SCARICO DEL RUBINETTO.

NON É PERMESSO INSTALLARE UN ALLUNGAMENTO DI TUBO FLESSIBILE SUL TUBO DI SCARICO DEL RUBINETTO.

É VIETATO IMPEDIRE IL GOCCIOLAMENTO D'ACQUA DURANTE IL RISCALDAMENTO!

Per evitare il danno provocato dalla pressione di sbarramento proveniente dalla circolazione dell'acqua presso il riscaldatore d'acqua si considera la massima pressione possibile d'acqua della rete locale.

L'apparecchio puó essere collegato alla rete d'acqua piú di 6 bar attraverso un riduttore di pressione. Il riduttore di pressione si aggiusta in quel modo che aprendo il rubinetto d'acqua calda e quella fredda interamente e insieme *non sopravvenga una pressione disbarramento piú di 1 bar nel riscaldatore.*

COLLEGAMENTO ELETTRICO (figura 3.)

Per quanto riguarda il collegamento elettrico si rispettano le norme contemplanti di sicurezza e le condizioni della impresa di servizio energetico.

L'apparecchio é della categoria di protezione elettrica I e si fa funzionare da una rete fornita di una messa a terra di protezione in conformitá della norma solo.

Il circuito elettrico e tutti gli elementi del punto di collegamento devono essere caricati con una minima intensitá di corrente.

Il riscaldatore d'acqua é fatto con un tubo flessibile di collegamento di 3x1 mm² e di 380 V fornito di una spina di contatto.

NON SI PRENDE NESSUN RESPONSABILITÁ PER GLI INFORTUNI PROVOCATI DAL DIFETTO DELLA MESSA A TERRA DI PROTEZIONE DELLA RETE ELETTRICA DAL FILO DI COLLEGAMENTO DANNEGGIATO O ALLUNGATO DI RETE.

ATTIVAZIONE

IL COLLEGAMENTO ELETTRICO SI PUÓ ESEGUIRE SOLO DOPO L' ALLACCIAMENTO DI TECNOLOGIA IDRAULICA E IL RIEMPIMENTO D'ACQUA. É VIETATO METTERE L'APPARECCHIO SOTTO TENSIONE PRIMA DEL RIEMPIMENTO D'ACQUA! DURANTE IL PRIMO RISCALDAMENTO LA FUNZIONE GIUSTA DEVE ESSERE CONTROLLATA DA UN TECNICO.

- Apra la valvola di chiusura (figura 2 voce 1) e il rubinetto d'acqua calda ma il rubinetto d'acqua fredda deve essere chiuso. L'acqua afflusso riempisce il riscaldatore poi si vede al tubo di scarico del rubinetto. Faccia colare l'acqua per alcuni minuti per lavare

l'apparecchio poi la talga. Colleghi l'apparecchio alla rete elettrica. Giri il regolatore della temperatura fino a 40 °C circa. Durante il periodo del riscaldamento la lampadina segnalatrice lumina. Dopo che la temperatura d'acqua regolata era stata raggiunta il regolatore di temperatura spegne automaticamente.

DURANTE IL PERIODO DI RISCALDAMENTO L'ACQUA DILATABILE DEVE GOCCIOLARE ATTRAVERSO IL TUBO DI SCARICO DEL RUBINETTO!

ATTIVAZIONE

- Se dentro l'apparecchio si osservano filtrazione d'acqua o altre anomalie l'apparecchio deve essere sganciato subito dalla rete elettrica e da quella d'acqua attraverso il cavo di collegamento e la valvola di chiusura!

Se l'acqua non gocciola durante il periodo di riscaldamento o gocciola anche dopo quel periodo é il rubinetto che si é guastato. La riparazione serve il Suo interesse.

- Il riscaldatore d'acqua puó funzionare con un rubinetto speciale di sistema aperto. Applicando quel tipo di rubinetto é garantito che la pressione di sbarramento presente non danneggia l'apparecchio. Dunque é vietato cambiare la struttura del rubinetto in qualsiasi modo, allungare i tubi girevoli o collegare altre unitá.

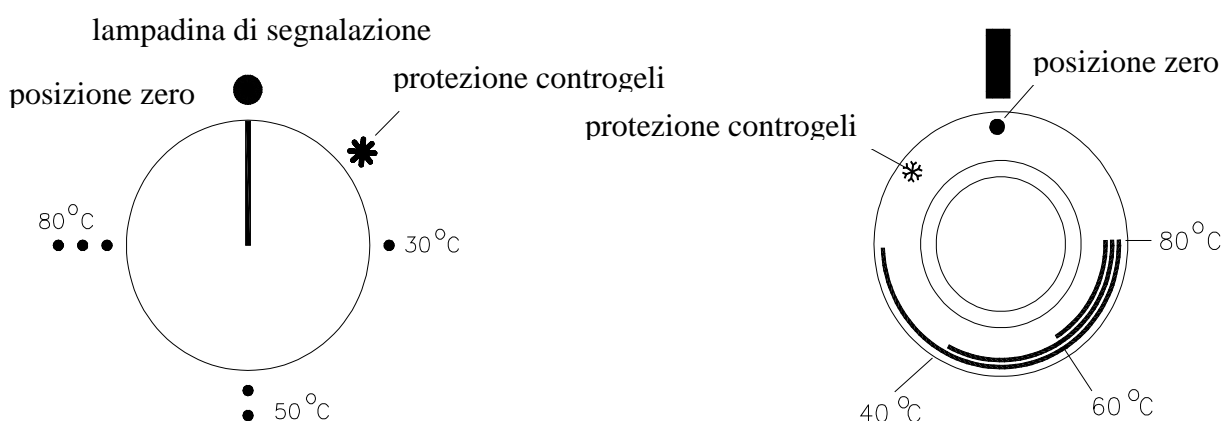
- **Regolamento della temperatura d'acqua:** La temperatura d'acqua nel riscaldatore d'acqua puó essere regolata attraverso il regolatore senza gradini fino al 80 °C al massimo.

-La leggenda del regolatore del termoregolatore per i modelli da 5 l di posizione inferiore/posizione superiore

Girando il regolatore in senso antiorario fino al cozzo – regolare il segno ● sul regolatore sotto la lampadina segnalatrice oppure per il modello FTA/AF-U /UTS sopra la lampadina segnalatrice il termoregolatore si trova in posizione zero.

-La leggenda del regolatore del termoregolatore per i modelli da 10 l di posizione inferiore /superiore:

Girando il regolatore in senso antiorario fino al cozzo (regolare il segno ● sul regolatore al segno I accanto al regolatore) il termoregolatore é in posizione zero.



FT/FTA-5-AF-O/AF-U-5-OTS/UTS-5

FT/FTA-10 - AF-O/U-10-OTS/UTS-10

Al segno ☼ la protezione contro gelo degli apparecchi é garantito. L'acqua non puó raffreddarsi sotto 7,5 °C , nello stesso tempo l'uso d'energia é minimo. **La protezione contro gelo non include il rubinetto e la rete d'acqua.**

Posizione „0”: l'apparecchio é spento (non é staccato dalla rete!)

Se Lei vuole scartare il riscaldatore per molto tempo deve procedere come segue:

- L'apparecchio deve essere staccato dalla rete elettrica
- La valvola di chiusura del tubo d'acqua fredda deve essere chiusa
- Il riscaldatore d'acqua deve essere scaricato.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

• Secondo la durezza d'acqua e il periodo d'uso incrostatura si deposita sul radiatore e sulla parte del boiler che eventualmente chiude lo scarico d'acqua e mette il boiler sotto pressione. **Per questo motivo Lei deve far controllare il boiler dopo 12 mesi oppure secondo la quantità d'incrostatura depositata almeno ogni due anni da un tecnico e far eseguire la rimozione d'incrostatura.**

• Nel caso del guasto del termoregolatore o di un avviamento mancante di cognizioni tecniche il riduttore di temperatura impedisce il surriscaldamento d'acqua in quel modo che interrompe il circuito del riscaldamento. **L'APPARECCHIO PUÓ ESSERE ACCESO DI NUOVO DOPO CHE L'ASSISTENZA TECNICA AVEVA RIPARITO IL DIFETTO E AVEVA SCAMBIATO IL RIDUTTORE DI TEMPERATURA.**

• **SUL RECIPIENTE D'ACQUA CALDA TUTTE LE OPERAZIONI DI RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DA UN'ASSISTENZA TECNICA! NON SI ASSUME NESSUN RESPONSABILITÁ PER I DANNI PROVOCATI DA INTERVENTI O RIPARAZIONI MANCANTI DI COGNIZIONI TECNICHE. SE NON SI RISPETTANO I FATTI SOPRAINDICATI E DI CONSEGUENZA LE QUALITÁ DI SICUREZZA E QUELLE D'USO DELL'APPARECCHIO DETERIORANO LEI PERDE I DIRITTI DI GARANZIA E RESPONSABILITÁ.**

**GARANZIA DEL PRODUTTORE: 12 MESI DALLA DATA DELLA COMPRA
OPPURE IN CONFORMITÁ DELLA REGOLAMENTAZIONE LEGALE.**



Handleiding voor de milieubescherming



Deze toestel moet niet aan het eind van zijn levensduur of gebruikwerkzaamheden als huisafval behandeld worden!
Deze toestel moet gebracht worden naar de elektrische toestelen verzamelplaats.

Met recycling kan men veel bijdrage leveren aan het milieu te beschermen.

BEDIENING

- Deze waterverwarmer werkt als een drukloze toestel, met vrije uitloop en geschikt voor drinkwater opwarmen maar van een waterverziening.

DE WATERVERWARMER TOESTEL AAN EEN WAND (Fig .1), EN HET WATER EN ELEKTRICITEIT AAN HET WATERLEIDING EN ELEKTRICITEITSNET MAG UITSLUITEND DOOR EEN DAARTOE BEVOEGDE SERVICE MONTEUR WORDEN GEPLAATST EN AANGESLOTEN.

DEZE TOESTEL MAG UITSLUITEND INSTALLEERD WORDEN MET EEN SPECIALE MENGKRAAN MET EEN VRIJE UITLOOP, DEZE TOESTEL BLOOTSTELLEN AAN DRUK IS VERBODEN!

Binnenste reservoir is gemaakt van: polipropilen

Bij montage van deze toestel moet men overeenkomstig zijn voor de geldende nationale voorschriften.

De montage , de installatie, het onderhoud an de eerste inbedrijfname is uitsluitend de verantwoording van u die deze toestel heeft gekocht.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecte toestellen, welke niet volgens de bijgeleverde gebruiks en montage aanwijzing zijn aangesloten of worden gebruikt en special niet als:

- de elektrische aansluiting en de gebruikte mengkraan zijn niet geschikt volgens de bijgeleverde voorschriften en de gegevens van de schakelschema.
- of de montage wordt niet door een gekwalificeerd personeel uitgevoerd.

TECHNISCHE GEGEVENS ZIJN OP HET TYPEPLAATJE VAN HET TOESTEL

MONTAGE VAN DE WATERVERWARMER (Fig. 1)

De boiler moet in een vorstvrije ruimte op een vaste wand veilig opgehangen worden.

De toestelen afhankelijk van type kunnen gemonteerd worden beneden of boven de wasbak of afwasbak.

AANSLUITING HET WATERLEIDING (Fig . 2)

Met montage van de mengkraan moet men voorzichtig zijn wegens de installatie van koud en warmwater aansluit die tussen de waterleiding en de toestel zijn.

Deze toestel is een waterverwarmer die werkt op een manier waar de uitloop van warmwater is afhankelijk van de klep in de koudwaterbuis. Met het open van warmwaterklep wordt de boiler met koudwater vol dus de warmwater gaat door de mengkraantap uit. Als deze toestel in bedining staat dan is altijd vol met water. **Tijdens opwarmen gaat de overloopwater door de uitloop van de mengkraan wegdruppelen. U moet de druppelen niet proberen te beëindigen met krachtig afsluiting van het klep, want op die manier de waterafdichting kan kapot gaan.**

WAARSCHUWING!

DE UITLOOP VAN DE AFVOERBUIS HEEFT DE FUNCTIE VAN BELUCHTING, DEZE WATERVERWARMER AAN HET WATERLEIDING TE SLUITEN MAG UITSLUITEND MET EEN SPECIALE OPENSYSTEEM MENGKRAAN!

IN DE WARMWATERBUIS VAN DE WATERVERWARMER OF IN DE UITLOOP VAN DE MENGKRAAN MAG NIET BLOKKEREN MET EEN AFSLUIT APPARAT OF MET AFDICHTING.

SLANGVERLANGING OP DE UITLOOP VAN DE MENGKRAAN IS NIET TOEGESTAAN

WATERDRUPPELEN ONDER DE TIJD VAN OPWARMEN IS VERBODEN TE BLOKKEREN!

Bij deze waterverwarmer de stroming water kan onder congestiedruk schade veroorzaken en om dit te voorkomen u moet in aandacht nemen de plaatselijke mogelijke maximum verhoogte van de waterleidingsdruk.

Als de waterleidingsdruk hoger dan 6-bar dan moet een drukverlager blootstelt worden aan het apparaat. De drukverlager moet op zo manier ingestelt worden dat tijdens het samen volopen van koudwaterkraan en warmwaterkraan *blijft de congestiedruk onder 1 bar in de reservoir.*

ELEKTRISCHE AANSLUITING (Fig.3)

Elektrische aansluiting moet volgens de betreffende veiligheids voorschriften voorwaarden van elektriciteitsbedrijf uitgevoerd worden.

Deze toestel heeft Eerste klasse van beroer tot beschermenig(electric shock protection), en mag op netstroom in bedrijf stellen uitsluitend volgens de normen met beschermend aarding.

Het stroomkring van de aansluiting plaats en zijn elementen -minstens met 10A stroomsterkte- moeten belastbaarheden hebben .

De waterverwarmer met een stekker van 380 V, en een elastic slang van 3x1 mm² is gemaakt.

DE FABRIKANT IS NIET AANSPRAKELIJK IN GEVAL MEN OVERKOMT EEN ONGEVAL ALS HET STROOMNET HEEFT DEFECT IN DE AARDING, OF WEGENS EEN VERLENGEND OF DEFECTE AANSLUITINGBUIS VAN HET STROOMNET.

IN BEDRIJF STELLEN

DE ELEKTRISCHE AANSLUITING MAG UITSLUITEND NA DE WATERLEIDING AANSLUIT EN NA DE BOILER IS VOL MET WATER, VOOR VERVULLING HET TOESTEL OP NETSPANNING ZETTEN IS VERBODEN!

DE EERSTE OPWARMEN EN HET GOED FUNCTIONEREN VAN HET TOESTEL MOET GECONTROLEERD WORDEN DOOR EEN VAKMAN.

- U moet de afsluitklep open maken (Fig.2 deel 1) en de warmwaterkraan, maar koudwaterkraan moet dicht blijven. De reservoir gaat vol met de stromende water, druppelt water uit de uitloop van de mengkraan. Laat U het water door de kraan stromen voor een paar minuten met de bedoeling de boiler te spoelen, en daarna mag U het kraan afsluiten. U kunt het toestel aan de netrstrom sluiten. Instell met de keuzeknop de waterthermostaat op 40 °C. De indicator brandt tijdens opwarming van het toestel. Als de water de gewenste watertemperatuur heeft gaat de thermostaat uit.

TIJDENS HET OPWARMEN MOET WATER DRUPPELEN UIT DE UITLOOP VAN DE MENG KRAAN!

BEDRIJVEN

- Als u water door lekkage of defecten werkwijze van het toestel merkt, moet van het elektriciteit en waterleiding meteen afsluiten met de hulp van de aansluitbuis en afsluitklep!

In geval tijdens opwarmen de water niet druppelt uit de uitloop van de mengkraan of druppelt na opwarmen, dan heeft uw mengkraan defect. Het reparatie is uw belang.

- Deze toestel mag uitsluitend in bedrijf stellen met een speciale mengkraan met vrije uitloop. In geval van dit soort mengkraan gebruiken is mogelijk te voorkomen de schade wat congestiedruk in het toestel kan oorzaken. Het is verboden de constructie van de mengkraan te veranderen de uitloop van het mengkraan te verlangen of een slanf aansluiten.

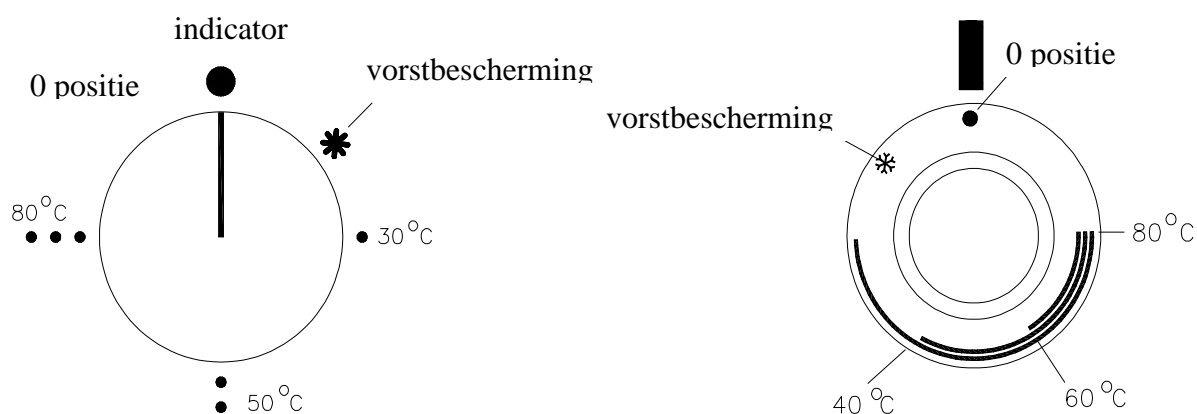
- **Watertemperatuur regelen:** Het watertemperatuur in de reservoir kan tot max: 80 °C instelt worden met de hulp van de temperatuurkeuzeknop.

- Handleiding voor temperatuurkeuzeknop van thermostaat bij een onder/boven plaatste toestel met 5 l grote

Het knop moet aan links tot botsing gedraaid worden – deze ● teken wat u op het knop vind moet onder de indicator zetten, en in geval van type: FTA/AF-U/ UTS moet boven de indicator zetten – dan is de thermostaat op 0 positie gestelt.

- Handleiding voor temperatuurkeuzeknop van thermostaat bij een onder/boven plaatste toestel met 10 l grote

Het knop moet aan links tot botsing gedraaid worden (deze ● teken wat u op het knop vind moet naast deze teken: I zetten) dan is de thermostaat op 0 positie gestelt.



FT/FTA-5-AF-O/AF-U-5-OTS/UTS-5

FT/FTA-10 - AF-O/U-10-OTS/UTS-10

Bij dit teken: * heeft het toestel vorstbescherming. Het water kan niet kouder dan 7,5 °C zijn, en tegenlijk neemt wijinig energie. **De vorstbescherming is niet geldig voor de mengkraan en de waterleiding.**

„0” positie:het toestel is afgezet (nog aansluit aan elektriciteitsnet!)

Als u de waterverwarmer voor een langere tijd wilt uit bedrijf zetten dan moet als volgens doen:

- het toestel moet afsluiten het elektriciteitsnet
- koudwaterleiding afsluitklep moet helemaal dicht
- het toestel moet leeg van water worden.

CONTROLE EN ONDERHOUD

- Afhankelijk van de plaatselijke waterkwaliteit en gebruiksduur de verwarmingselementen in het toestel van tijd tot tijd ontstaan ketelsteen. Dit zet zich in het toestel af en blokeert het uitloop van water en blootstellen het toestel van druk.

U moet na 12 maand een vakman te vragen het toestel te controleren en afhankelijk van de plaatselijke hoeveelheid van waterkalk tenminstens iedere twee jaar een vakman vragen het toestel ontkalkenwerkzaamheden uitvoeren.

- Bij defect van de thermostaat of in geval het thermostaat niet volgens de bijgeleverde gebruiks en montage aanwijzing is aangesloten de temperatuurbegrenzer gaat oververwarming stoppen met de hulp van stroomafbreking van de armature.

IN GEVAL DE VAKMAN HEEFT HET TOESTEL GEREPAREERD EN DE NIEUWE TEMPERATUURBEGRENZER IN HET TOESTEL GEPLAATST DAN HET IS MOGENLIJK WEER IN WERKING STELLEN.

- **UITSLUITEND VAKMAN MAG AL DE REPARATIE WERKZAAMHEIDEN VAN HET HEETWATERRESERVOIR UITVOEREN! ER IS GEEN SPRAKE VAN AANSPRAAK WANEER NIET VAKKUNDIG WERKZAAMHEIDEN WORDEN UITGEVOERD, EN SCHADEN VOORKOMEN WEGENS REPARATIE.**

ALS U NIET VOLGENS DE VORENSTAANDEN GAAT BEHANDELEN WAARDOOR HET TOESTEL SCHADE GAAT LIJDEN IN BESCHERMING EIGENSCHAPPEN EN IN GEBRUIKSEIGENSCHAPPEN DAN VERLIEST U UW RECHTEN OP GARANTIE.

GARANTIE VAN FABRIK: 12 MAAND VANAF KOOPDATUM EN VOLGENS DE TOEGEPASTE RECHTELIJKE REGERINGEN.



Instruktioner för miljön

När denna produkts levnads tid är över, är det förbjudet att avlägsna den som hushålls avfall!

Den måste deponeras till ansvariga myndigheter.

Med återvinning kan du hjälpa miljön.

ANVÄNDNING

- Vatten boilern arbetar som en trycklös enhet med fri utlopp och den är bara lämplig att tillföra varmvattnet på en plats.

INSTALLATIONEN PÅ VÄGGEN (SE FIGUR 1), LIKSOM DESS ANSLUTNING TILL STRÖM OCH VATTEN FÖRSÖRJNINGEN FÅR BARA UTFÖRAS AV UTBILDAD PERSONAL.

DENNA VARMVATTEN BOILERN FÅR BARA ANVÄNDAS MED EN SPECIELL KRAN OCH MED FRI UTLOPP. DET ÄR FÖRBJUDET ATT SÄTTA DEN UNDER TRYCK!

Det inre materialet av boilen består av polypropylen.

Vid installationen måste landets tekniska instruktioner följas.

Boilerns installation, dess professionella uppstartning och dess riktiga funktion är köparens ansvarighet.

Produktions firman tar inget ansvar för att skador som härleds från icke professionell installation, inte professionell användning och att man inte följer instruktionerna, speciellt, om:

- De elektriska anslutningarna, den använda kranen inte är i enlighet med de givna föreskrifterna, eller med de data som är angivna på panelen.
- Har installationen inte utförts yrkesmässigt.

DE TEKNISKA DATAN ÅTER FINNS PÅ PANELEN.

MONTERING AV BOILERN (se figur 1)

Boilern måste säkert monteras på en fast vägg i ett frost fritt rum.

Boilern kan monteras både ovan eller under handfatet eller vaskbänken, beroende vilken typ Ni har valt.

ANSLUTNINGEN TILL VATTENFÖRSÖRJNINGEN (se figur 2)

Vid installationen av kranen måste man vara säker att kall och varm vatten anslutningarna måste anslutas korrekt mellan utrustningen och boilern.

Denna boilen är en sådan vatten värmare där utgången av varmvattnet är reglerad av en ventil som är placerad vid ingången av kallvattnet. När man öppnar varmvattnets ventilen, flyter kallt vattnet in i boilen och den pressar varm vattnet genom utgångs röret av blandaren. När den är påslagen är boilen fylled med vatten.. **Under uppvärmingen expantions vattnet droppar genom expantions röret. Försök inte att stoppa detta droppvattnet genom att stänga kranen, då kan man skada anslutningarna till kranen.**

VAR UPPMÄRKSAM!

MENINGEN AV UTSLÄPPSRÖRET ÄR LYFNING, DET ÄR DÄRFÖR BOILERN KAN BLI FÖRENAD TILL VATTEN FÖRSÖJNINGAR MED HJÄLP AV EN SPECIELL KRAN!

INGEN AVSTÄNGNINGS KONSTRUKTION FÅR INBYGGAS I AVLOPPS RÖRET.

DET ÄR FÖRBJUDET ATT FÖRLÄNGA UTLOPPS RÖRET.

DET ÄR FÖRBJUDET ATT HINDRA UTSLÄPPET UNDER UPPVÄRMNINGEN.

Beträffande vattenvärmaren måste ni ta hänsyn till lokala maximala vatten trycket för att undvika skador orsakade av den varierande lokala vatten trycket.

Om vatten trycket är högre än 6 bar kan bara boilern vara förenad med utjämnar reducerare. Reduceranden måste installeras på de sättet när ni öppnar det kalla och varma kranen tillsammans, *får inte trycket i boilen överstiga 1 bar.*

ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR (se figur 3.)

För den elektriska anslutningen måste man hålla de föreskrivna säkerhets reglerna och konditionerna av strömförsöjnings firmorna.

Ledningen måste tillhöra första klassens säkerhet, den måste vara jordad enligt standard.

Varje del av anslutningen måste hålla åtminstone 10A strömstyrka.

Boilern är försedd med en flexibel kabel 3x1 mm² med 380V. .

VI TAR INGET ANSVAR FÖR SKADOR SOM ÄR ORSAKADE FRÅN DÅLIG JORDNING ELLER LÄNGRE LEDNINGAR.

UPPSTARTNING

STRÖMFÖRSÖJNING KAN BARA UPPSTÅ EFTER ATT BOILERN ÄR FYLLD MED VATTEN. DET ÄR FÖRBJUDET ATT STARTA STRÖMMEN INNAN BOILERN ÄR FYLLD MED VATTEN!

Öppna den slutna ventilen (se figur 2, item 1) och varmvatten kranen, men kallvatten kranen måste vara stängd. Vattenströmen fyller boilen och detta kan man se utsläppet som kommer från kranen. För att rengöra boilern, låt vattnet rinna några minuter. Därefter stänger Ni den. Sätt på strömmen. Sätt temperatur regulatoren på 40 ° C. Under uppvärmningstiden lyser en lampa. När Ni har uppnått önskad temperatur, slocknar lampan automatisk.

UNDER UPPVÄRMNINGSTIDEN MÅSTE VATTNET DROPPA GENOM DRÄNERINGS RÖRET!

VERKSAMHET

• **Om du ser att vattnet slipprar eller om du ser någon annan onormalitet, slut både strömen och vattnet med hjälp av kontakt kabeln och slut ventilen!**

Om under uppvärmnings tiden inget vatten droppar eller om det droppar efteråt, är det något fel med kranen. Att reparera är det i Ert intresse.

• **Boilen kan bara arbeta med speciella öppna utlopp. Bara denna kran kan garantera att boilen inte kan bli skadad med övertryck. Därför är det förbjudet att göra några som helst ändringar med kranen, förlängningar av kabeln eller inga andra ändringar av andra enheter.**

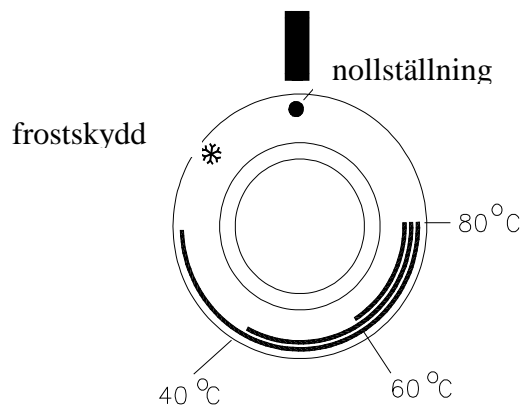
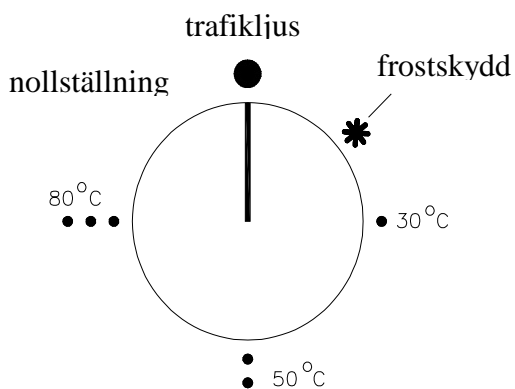
• **Regulation av vatten temperatur:** Temperaturen i boilen kan regleras med hjälp av steglösa vridknappar till max. 80 ° C .

- Teckenförklaring av temperatur regulator knappen för typer för 5 l upp och ner placerade

Vi måste vrida knappen moturs till slutet och vi placerar tecknet ● under signallampan eller, i fallet typ FTA/AF-U/ UTS under – och nu är temperatur regulatorn nollställd.

-Teckenförklaring av temperatur regulator knappen för typer 10 l upp och ner placerade

Vi måste vrida knappen moturs till slutet och vi placerar tecknet ● närmast tecknet I - nu är temperatur regulatorn nollställd.



FT/FTA-5-AF-O/AF-U-5-OTS/UTS-5

FT/FTA-10 - AF-O/U-10-OTS/UTS-10

Vid detta tecknet ❄ är frostförsvaret försäkrat. Vattnet får inte understiga 7,5 °C, samtidigt är strömförbrukningen minimal. **Frostförsvaret gäller inte för kranen och vattenförsöjningen.**

„0” positionen: boilen är avstängd men ej tagen ur bruk

Om ni vill inte använda boilern för en längre tid, gör följande:

- boilen måste separeras från strömmen
- avstängnings ventilen till kall vattens försöjningen måste stängas
- boilern måste tömmas.

KONTROLL OCH UNDERHÅLL

- Beroende på vattnets hårdhet och så beroende på användningstid, av bojern täljsten kan uppkomma som kan avbryta vatten cirkulationen och kan sätta boilern under tryck.. **Därför måste man kontrollera varje 12 månader eller beroende på täljsten men åtminstone inom varje två års period måste ni ha en professionell kontroll och avlägsna täljstenen.**

- Ifall om temperatur regulationen är felaktig eller om användningen är felaktig, temperatur regulaton hindrar överhettning så den bryter circulationen. **FÖR ATT ÅTER ANVÄNDA BOILERN, MÅSTE DEN KORREKTERAS AV SPECIALISTER.**

- **BOILERN FÅR BARA REPARERAS AV SPECIALISTER! VI TÅR INGET ANSVAR FÖR ICKE PROFESSIONELLA INGREPP.**

OM NI INTE HÅLLER TILL OVANSTÅENDE INSTRUKTIONER, SOM RESULTAT AV DETTA, SÄKERHET OCH FUNKTION INTE FUNGERAR UTGÅR INGEN GARANTI.

PRODUKTIONS GARANTI: 12 MÅNADER EFTER INKÖP, ELLER ENLIGT DE LEGALA LAGARNA.



Pokyny související s ochranou životního prostředí

Tento výrobek nesmí být po opotřebení likvidován jako domovní odpad!

Odevzdejte jej na místo určené pro sběr elektrických a elektronických zařízení. Recyklací v značné míře přispíváte k ochraně životního prostředí.

FUNKCE

- Beztlakové ohřívače fungují jako zařízení s volným výtokem a jsou určeny jen pro zásobování jednoho odběrného místa.

MONTÁŽ OHŘÍVAČE NA ZEĎ (obr. č. 1) A JEHO PŘIPOJENÍ K ROZVODU VODY A K ELEKTRICKÉ SÍTI MUSÍ PROVÉST ODBORNÝ PRACOVNÍK.

OHŘÍVAČ VODY MUSÍ BÝT INSTALOVÁN POUZE SPOLU SE SPECIÁLNÍ PRŮTOKOVOU BATERIÍ SLOUŽÍCÍ PRO BEZTLAKOVÝ VÝTOK. UMÍSTIT OHŘÍVAČ POD TLAK JE ZAKÁZÁNO!

Materiál vnitřní nádrže: polypropylén

Při instalaci je nutno brát v úvahu předpisy norem platných v dané zemi.

Za instalaci zařízení, jeho odborné uvedení do provozu a za předepsaný způsob používání odpovídá zákazník.

Za chyby vzniklé z důvodu chybné instalace, neodborného provozování a nedodržení pokynů návodu k použití výrobce neodpovídá a to hlavně v následujících případech:

- Elektrické připojení, průtoková baterie neodpovídají předpisům příslušných norem, resp. údajům uvedeným v tabulce údajů zařízení.
- Instalace zařízení nebyla provedena odborně.

TECHNICKÉ ÚDAJE OHŘÍVAČE JSOU UVEDENY V TABULCE.

Instalace ohřívače (obr. 1.)

Ohřívač vody musí být bezpečně instalován jen na dostatečně pevnou zeď, v místnosti chráněné před mrazem.

Ohřívače – v závislosti od zvoleného typu - se instalují nad, anebo pod umývadlo.

Připojení k vodovodnímu potrubí (obr. 2.)

Při instalaci vodovodní baterie dbejte na správné zapojení přípojek teplé a studené vody mezi ohřívačem a baterií.

Zařízení je takovým typem ohřívače, u kterého je výtok teplé vody řízen ventilem umístěným na vstupu studené vody. Otevřením teplovodního ventilu začne do ohřívače proudit studená voda, která teplou vodu vytlačí přes výtokové potrubí vodovodu. V provozním stavu je zařízení permanentně naplněno vodou. **Během ohřevu rozpínají se voda začne z vodovodu kapat. Nesnažte se toto kapání zastavit silným uzavřením ventilu, mohli byste tím znehodnotit těsnění vodovodní baterie.**

UPOZORNĚNÍ!

ÚKOLEM VÝTOKOVÉ ROURY VODOVODU JE VĚTRÁNÍ A PROTO SE MUSÍ OHŘÍVAČ VODY PŘIPOJIT K VODOVODNÍMU POTRUBÍ JEN V KOMBINACI SE SPECIÁLNÍ PRŮTOKOVOU BATERIÍ! DO TEPELOVODNÍHO POTRUBÍ OHŘÍVAČE A ANI DO VÝTOKOVÉ ROURY VODOVODNÍ BATERIE SE NESMÍ ZABUDOVAT ŽÁDNÝ UZAVÍRACÍ ANEBO ŠKRTÍCÍ MECHANIZMUS. NENÍ POVOLENO ANI PRODLUŽOVÁNÍ VÝTOKOVÉ ROURY VODOVODNÍ BATERIE POMOCÍ HADIČKY. ZABRAŇOVAT KAPÁNÍ VODY BĚHEM OHŘEVU JE ZAKÁZÁNO!

V zájmu zabránění vzniku škod způsobených nahromaděným tlakem vznikajícím z proudění vody se musí brát v úvahu i možný maximální tlak vody ve vodovodní síti. Do vodovodní sítě ve které tlak přesahuje hodnotu 6-barů se může ohřívač instalovat pouze spolu s mechanismem sloužícím ke snižování tlaku. Mechanismus snižující tlak se musí nastavit tak, aby při najednou a úplně otevřených kohoutcích teplé i studené vody *nahromaděný tlak v ohřívači nepřesáhl hodnotu 1 baru.*

PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI (obr.3.)

Během připájení zařízení k elektrické síti se musejí dodržovat příslušné bezpečnostní předpisy a podmínky dodavatele elektrické energie.

Zařízení patří do I. třídy ochrany před nebezpečným dotykem. Může být provozováno jen z elektrické sítě s normovaným uzemněním.

Elektrický obvod připojeného místa a všechny jeho prvky mají vydržet zátěž minimálně 10 A intenzity proudu .

Ohřívač je vybaven zástrčkou a flexibilním kabelem 380 V, 3x1 mm².

ZA ÚRAZY VZNIKLÉ Z DŮVODU CHYBNÉHO UZEMNĚNÍ, POŠKOZENÉHO ANEBO PRODLOUŽENÉHO PŘÍPOJNÉHO KABELU VÝROBCE NEODPOVÍDÁ.

UVEDENÍ DO PROVOZU

ZAŘÍZENÍ LZE PŘIPOJIT K ELEKTRICKÉ SÍTI POUZE POTÉ, CO BYLO PŘIPOJENO K VODOVODNÍ SÍTI A NAPLNĚNO VODOU. UMÍSTIT ZAŘÍZENÍ POD NAPĚTÍ JEŠTĚ PŘED JEHO NAPLNĚNÍM VODOU JE ZAKÁZANÉ! PŘI PRVNÍM OHŘEVU NECHEJTE PŘEKONTROLOVAT ODBORNÍKOVI SPRÁVNOU FUNKCI OHŘÍVAČE.

- Otevřete uzavírací ventil (obr. 2 položka č. 1) a teplovodní kohoutek, kohoutek studené vody nechejte zavřený. Proudící voda zásobník naplní a po jeho naplnění se objeví ve výtokové rouře vodovodní baterie. Vodu nechejte z vodovodu několik minut téct, aby se ohřívač vypláchl a pak ji zavřete. Připojte zařízení k elektrické síti. Knoflík sloužící k regulaci teploty nastavte na cca 40 °C. Během ohřívání vody kontrolka ohřevu svítí. Po ohřátí vody na požadovanou teplotu regulátor ohřev automaticky vypne.

BĚHEM OHŘÍVÁNÍ VODY MÁ Z VÝTOKOVÉ ROURY PRŮTOKOVÉ BATERIE KAPAT ROZPÍNAJÍCÍ SE VODA!

PROVOZOVÁNÍ OHŘÍVAČE

- Pokud zpozorujete že voda ze zařízení uniká, anebo jakékoliv jiné abnormální, ohřivač okamžitě odpojte od elektrické sítě a uzavřením uzavíracího ventilu zabraňte dalšímu přívodu vody!

Pokud během ohřevu rozpínající se voda z vodovodu nekape, anebo kape v nepřiměřeně velkém množství, pak došlo k poruše na průtokové baterii. Ve vlastním zájmu si nechte baterii opravit.

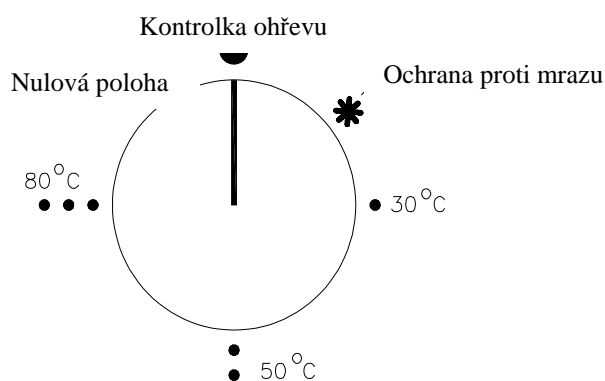
- Ohřivač lze provozovat jen v kombinaci s průtokovou vodovodní baterií. Jen při použití takové baterie lze zaručit to, aby nahromaděný tlak zařízení nepoškodil. Zakázané je tedy provádět jakékoliv úpravy vodovodu, prodlužovat výtokovou rouru anebo připájet jakékoliv další prvky.
- **Regulování teploty vody:** Teplotu vody v ohřivači lze regulovat pomocí otočného knoflíku, beze stupňů, maximálně na teplotu 80 °C.

- Vysvětlivky k označení knoflíku sloužícího k regulaci teploty vody u typů 5ti litrových ohřivačů instalovaných pod a nad umývadlo.

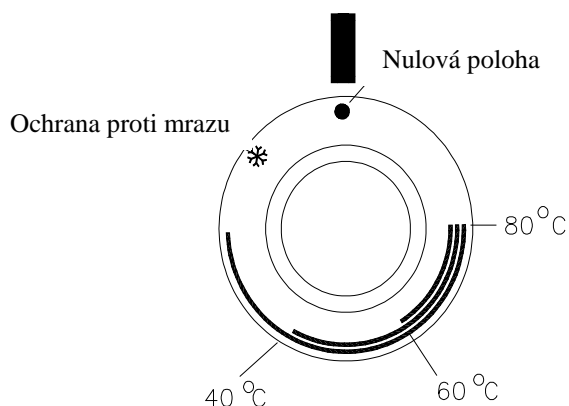
Při otočení knoflíku na doraz v protisměru otáčení hodinových ručiček (značku ● nacházející se na otočném knoflíku je nezbytné umístit pod kontrolku ohřevu, u typu FTA/AF-U/UTS nad kontrolku) je regulátor teploty nastaven na 0.

- Vysvětlivky k označení knoflíku sloužícího k regulaci teploty vody u typů 10ti litrových ohřivačů instalovaných pod a nad umývadlo.

Při otočení knoflíku na doraz v protisměru otáčení hodinových ručiček (značku ● nacházející se na otočném knoflíku je nezbytné umístit ke značce I nacházející se vedle otočného knoflíku) je regulátor teploty nastaven na 0.



FT/FTA-5-AF-O/AF-U-5-OTS/UTS-5



FT/FTA-10 - AF-O/U-10-OTS/UTS-10

Při nastavení na značku * je zabezpečená ochrana zařízení před mrazem. Teplota vody neklesne pod 7,5 °C, no spotřeba energie je minimální. **Proti mrazová ochrana se ale nevztahuje na vodovodní baterii a vodovodní síť.**

Poloha „0” – zařízení je vypnuto (není odpojeno od sítě!)

Pokud chcete ohřivač vody nechat na delší dobu mimo provoz, pak postupujte následovně:

- odpojte zařízení od elektrické sítě
- zavřete ventil sloužící k přívodu studené vody
- ohřivač vody se musí vyprázdnit.

KONTROLA A ÚDRŽBA

- V závislosti od tvrdosti vody a délky času používání se na dně zásobníku a na ohřívacím tělese nahromadí vodní kámen, který by mohl způsobit ucpání výtoku co by vedlo ke vzniku tlaku v ohřivači. **Z tohoto důvodu je nezbytné po uplynutí 12ti měsíců, resp. v závislosti od množství nahromaděného vodního kamene, no minimálně jednou za dva roky zařízení nechat překontrolovat odborníkem a odstranit z něj vodní kámen.**

- V případě poruchy regulátora teploty, anebo při neodborném provozování zařízení omezovač teploty zabrání přehřátí vody tím, že přeruší přívod elektrické energie do ohřívacího tělesa. **ZAŘÍZENÍ MŮŽE BÝT ZNOVU ZAPNUTÉ AŽ PO ODSTRANĚNÍ CHYBY A VÝMĚNĚ OMEZOVAČE TEPLoty V ODBORNÉM SERVISU.**

- **VŠECHNY OPRAVY OHŘÍVAČE VODY MUSÍ PROVÉST SPECIALIZOVANÝ SERVIS! ZA ŠKODY VZNIKLÉ NEODBORNÝM ZÁSAHEM, OPRAVOU NERUČÍME. POKUD NEBUDOU DODRŽENY VÝŠE UVEDENÉ POKYNY A Z TOHO DŮVODU DOJDE K POŠKOZENÍ/ZMĚNĚ VLASTNOSTÍ ZAŘÍZENÍ, ZTRÁCÍTE PRÁVO NA ZÁRUKU.**

ZÁRUKA VÝROBCE: 12 MĚSÍCŮ ODE DNE PRODEJE, RESP. V SOULADU SE ZÁKONNÝMI REGULACEMI.



Pokyny súvisiace s ochranou životného prostredia



Tento výrobok nesmie byť po opotrebovaní likvidovaný ako domový odpad!

Odovzdajte ho na mieste určenom pre zber elektrických a elektronických zariadení.

Recykláciou v značnej miere prispievate k ochrane životného prostredia

FUNKCIA

- **Beztlakové ohrievača fungujú ako zariadenia s voľným výtokom a sú určené len na zásobovanie jedného odberného miesta.**

MONTÁŽ OHRIEVAČA NA STENU (obr. č. 1) A JEHO PRIPOJENIE K ROZVODU VODY A K ELEKTRICKEJ SIETI MUSÍ VYKONAŤ ODBORNÝ PRACOVNÍK.

OHRIEVAČ VODY SA MUSÍ INŠTALOVAŤ LEN SPOLU SO ŠPECIÁLNOU PRIETOKOVOU BATÉRIOU SLUŽIACOU PRE BEZTLAKOVÝ VÝTOK. UMIESTNIŤ OHRIEVAČ POD TLAK JE ZAKÁZANÉ!

Materiál vnútornej nádrže: polypropylén

Pri inštalácii je treba brať do úvahy predpisy noriem platných v danej krajine.

Za inštaláciu zariadenia, jeho odborné uvedenie do prevádzky a za predpísaný spôsob používania zodpovedá zákazník.

Za chyby vzniknuté z dôvodu chybnej inštalácie, neodborného prevádzkovania a nedodržania pokynov návodu na použitie výrobca nezodpovedá a to hlavne v nasledujúcich prípadoch:

- Elektrické pripojenie, prietoková batéria nezodpovedajú predpisom príslušných noriem, resp. údajom uvedeným v tabuľke údajov zariadenia.
- Inštalácia zariadenia nebola vykonaná odborne.

TECHNICKÉ ÚDAJE AKUMULAČNÉHO OHRIEVAČA VODY SÚ UVEDENÉ V TABUĽKE.

Inštalácia ohrievača (obr. 1.)

Ohrievač vody musí byť bezpečne inštalovaný len na dostatočne pevnú stenu, v miestnosti chránenej pred mrazom.

Ohrievače – v závislosti od zvoleného typu - sa inštalujú nad, alebo pod umývadlo.

Pripojenie k vodovodnému potrubiu (obr. 2.)

Pri inštalácii vodovodnej batérie dbajte na správne zapojenie prípojok teplej a studenej vody medzi ohrievačom a batériou.

Zariadenie je takým typom ohrievača, u ktorého je výtok teplej vody riadený ventilom umiestneným na vstupe studenej vody. Otvorením teplovodného ventilu začne do ohrievača prúdiť studená voda, ktorá potom teplú vodu vytlačí cez výtokové potrubie vodovodu. V prevádzkovom stave je zariadenie permanentne naplnené vodou. **Počas ohrevu rozpínajúca sa voda začne z vodovodu kvapkať. Nesnažte sa toto kvapkanie zastaviť silným uzavretím ventilu, mohli by ste tým znehodnotiť tesnenie vodovodnej batérie.**

UPOZORNENIE!

ÚLOHOU VÝTOKOVEJ RÚRY VODOVODU JE VETRANIE A PRETO SA MUSÍ OHRIEVAČ VODY PRIPOJIŤ K VODOVODNÉMU POTRUBIU LEN V KOMBINÁCIÍ SO ŠPECIÁLNOU PRIETOKOVOU BATÉRIOU!

DO TEPLOVODNÉHO POTRUBIA OHRIEVAČA A ANI DO VÝTOKOVEJ RÚRY VODOVODNEJ BATÉRIE SA NESMIE ZABUDOVAŤ ŽIADNY UZATVÁRACÍ ALEBO ŠKRTIACI MECHANIZMUS.

NIE JE POVOLENÉ ANI PREDLŽOVAŤ VÝTOKOVÉ RÚRY VODOVODNEJ BATÉRIE POMOCOU HADIČKY.

ZABRAŇOVAŤ KVAPKANIU VODY POČAS OHREVVU JE ZAKÁZANÉ!

V záujme zabránenia vzniku škôd spôsobených nahromadeným tlakom vznikajúcim z prúdenia vody sa musí brať do úvahy aj možný maximálny tlak vody vo vodovodnej sieti. Do vodovodnej siete v ktorej tlak presahuje hodnotu 6-barov sa môže ohrievač inštalovať len spolu s mechanizmom slúžiacim na znižovanie tlaku. Mechanizmus znižujúci tlak sa musí nastaviť tak, aby pri naraz a úplne otvorených kohútikoch teplej a studenej vody *nahromadený tlak v ohrievači nepresiahol hodnotu 1 baru.*

PRIPOJENIE K ELEKTRICKEJ SIETI (obr.3.)

Počas pripájania zariadenie k elektrickej sieti sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy a podmienky dodávateľa elektrickej energie.

Zariadenie patrí do I. triedy ochrany pred nebezpečným dotykcom. Môže byť prevádzkované len z elektrickej siete s normovaným uzemnením.

Elektrický obvod pripojeného miesta a všetky jeho prvky majú vydržať záťaž minimálne 10 A intenzity prúdu .

Ohrievač je vybavený zástrčkou a flexibilným káblom 380 V, 3x1 mm².

ZA ÚRAZY VZNIKNUITÉ Z DÔVODU CHYBNÉHO UZEMNENIA, POŠKODENÉHO ALEBO PREDLŽENÉHO PRÍPOJNÉHO KÁBLU VÝROBCA NEZODPOVEDÁ.

UVEDENÍ DO PREVÁDZKY

ZARIADENIE MOŽNO PRIPOJIŤ K ELEKTRICKEJ SIETI LEN PO TOM, ČO BOLO PRIPOJENÉ K VODOVODNEJ SIETI A NAPLNENÉ VODOU. UMIESTNIŤ ZARIADENIE POD NAPÄTIE EŠTE PRED JEHO NAPLNENÍM VODOU JE ZAKÁZANÉ! PRI PRVOM OHREVE NECHAJTE PREKONTROLOVAŤ ODBORNÍKOVI SPRÁVNU FUNKCIU OHRIEVAČA.

- Otvorte uzatvárací ventil (obr. 2 položka č. 1) a teplovodný kohútik, kohútik studenej vody nechajte zavretý. Prúdiaca voda zásobník naplní a po jeho naplnení sa objaví vo výtokovej rúre vodovodnej batérie. Vodu nechajte z vodovodu niekoľko minút tiecť, aby sa ohrievač vypláchol a potom ju zatvorte. Pripojte zariadenie k elektrickej sieti. Gombík slúžiaci na reguláciu teploty nastavte na cca 40 °C. Počas ohrievania vody kontrolka ohrevu svieti. Po ohriatí vody na požadovanú teplotu regulátor ohrev automaticky vypne.

POČAS OHRIEVANIA VODY MÁ Z VÝTOKOVEJ RÚRY PRIETOKOVEJ BATÉRIE KVAPKAŤ ROZPÍNAJÚCA SA VODA!

PREVÁDZKOVANIE OHRIEVAČA

• **Pokiaľ spozorujete že voda zo zariadenie uniká, alebo akékoľvek iné abnormálnosti, ohrievač okamžite odpojte od elektrickej siete a uzavretím uzatváracieho ventilu zabráňte ďalšiemu prívodu vody!**

Ak počas ohrevu rozpínajúca sa voda z vodovodu nekvapká, alebo kvapká v neprimerane veľkom množstve, potom došlo k poruche na prietokovej batérii. Vo vlastnom záujme si nechajte batériu opraviť.

• **Ohrievač je možné prevádzkovať len v kombinácii s prietokovou vodovodnou batériou. Len pri použití takejto batérie možno zaručiť to, aby nahromadený tlak zariadenie nepoškodil. Zakázané je teda vykonávať akékoľvek úpravy vodovodu, predlžovať výtokovú rúru alebo pripájať akékoľvek ďalšie prvky.**

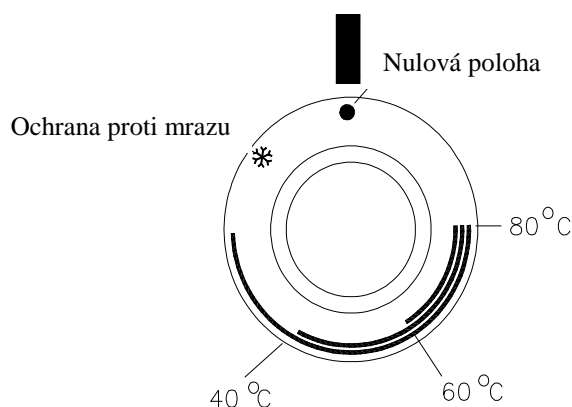
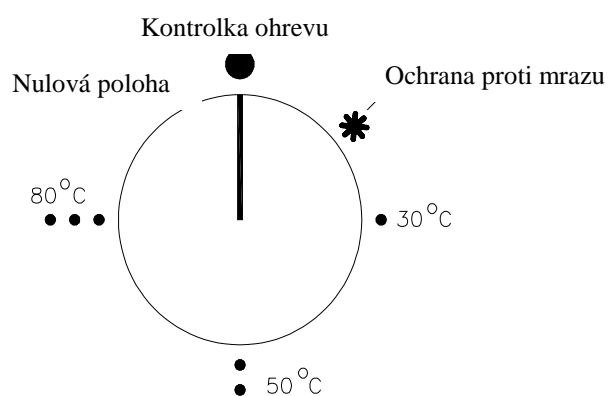
• **Regulovanie teploty vody:** Teplotu vody v ohrievači možno regulovať pomocou otočného gombíka, bez stupňov, maximálne na teplotu 80 °C.

- Vysvetlivky k označeniu gombíka slúžiaceho k regulácii teploty vody u typov 5 litrových ohrievačov inštalovaných pod a nad umývadlo.

Pri otočení gombíka na doraz v protismere otáčania hodinových ručičiek (značku ● nachádzajúcu sa na otočnom gombíku je potrebné umiestniť pod kontrolku ohrevu, v prípade typu FTA/AF-U/UTS nad kontrolku) je regulátor teploty nastavený na 0.

- Vysvetlivky k označeniu gombíka slúžiaceho k regulácii teploty vody u typov 10 litrových ohrievačov inštalovaných pod a nad umývadlo.

Pri otočení gombíka na doraz v protismere otáčania hodinových ručičiek (značku ● nachádzajúcu sa na otočnom gombíku je potrebné umiestniť k značke I nachádzajúcej sa vedľa otočného gombíka) je regulátor teploty nastavený na 0.



FT/FTA-5-AF-O/AF-U-5-OTS/UTS-5

FT/FTA-10 - AF-O/U-10-OTS/UTS-10

Pri nastavení na značku ❄ je zabezpečená ochrana zariadenie pred mrazom. Teplota vody neklesne pod 7,5 °C, no spotreba energie je minimálna. **Protí mrazová ochrana sa ale nevzťahuje na vodovodnú batériu a vodovodnú sieť.**

Poloha „0” – zariadenie je vypnuté (nie je odpojené od siete!)

Pokiaľ chcete ohrievač vody nechať na dlhší čas mimo prevádzky, potom postupujte nasledovne:

- odpojte zariadenie od elektrickej siete
- zatvorte ventil slúžiaci k prívodu studenej vody
- ohrievač vody sa musí vyprázdniť.

KONTROLA A ÚDRŽBA

- V závislosti na tvrdosti vody a dĺžky času používania sa na dne zásobníka a na ohrievacom telese nahromadí vodný kameň, ktorý by mohol spôsobiť upchanie výtoku, čo by viedlo k vzniku tlaku v ohrievači. **Z tohto dôvodu je nutné po uplynutí 12 mesiacov, resp. v závislosti od množstva nahromadeného vodného kameňa, no minimálne raz za dva roky zariadenie nechať prekontrolovať odborníkom a odstrániť z neho vodný kameň.**

- V prípade poruchy regulátora teploty, alebo pri neodbornom prevádzkovaní zariadenia obmedzovač teploty zabráni prehriatiu vody tým, že preruší prívod elektrickej energie do ohrievacieho telesa. **ZARIADENIE MÔŽE BYŤ ZNOVU ZAPNUTÉ AŽ PO ODSTRÁNENÍ CHYBY A VÝMENE OBMEDZOVAČA TEPLoty V ODBORNOM SERVISE.**

- **VŠETKY OPRAVY OHRIEVAČA VODY MUSÍ VYKONAŤ ŠPECIALIZOVANÝ SERVIS! ZA ŠKODY VZNIKNUITÉ NEODBORNÝM ZÁSAHOM, OPRAVOU NERUČÍME.**

POKIAL NEBUDÚ DODRŽANÉ HORE UVEDENÉ POKYNY A Z TOHO DÔVODU DÔJDE K POŠKODENIU/ZMENE VLASTNOSTÍ ZARIADENIA, STRATÍTE PRÁVO NA ZÁRUKU.

ZÁRUKA VÝROBCU: 12 MESIACOV ODO DŇA PREDAJA, RESP. V SÚLADE SO ZÁKONNÝMI REGULÁCIAMI.



Îndrumător privind protecția mediului

La sfârșitul ciclului de viață este interzisă tratarea produsului ca și deșeu casnic!

Acesta trebuie predat la locurile de colectare înființate pentru aparatele electrice și electronice.

Prin reîntrebuințare veți contribui în mod semnificativ la protecția mediului.

FUNCȚIONARE

- Încălzitorul de apă funcționează fără presiune, ca și un aparat de efuziune liberă, este utilă doar aprovizionării cu apă caldă al unui singur loc de captare a apei.

INSTALAȚIA PE PERETE (figura nr. 1.), PRECUM ȘI LEGĂTURA LA REȚEAUA DE APĂ ȘI REȚEAUA ELECTRICĂ TREBUIE EFECTUATĂ CU O PERSOANĂ DE SPECIALITATE.

ÎNCĂLZITORUL DE APĂ POATE FI FUNCȚIONAT DOAR CU BATERIE DE ROBINETE DE EFUZIUNE LIBERĂ SPECIALĂ, ESTE INTERZISĂ AȘEZAREA ACESTUIA SUB PRESIUNE!

Materialul rezervorului intern: polipropilenă

Cu ocazia instalației trebuie luate în considerare instrucțiunile normelor aflate în vigoare în țările respective.

Instalarea aparatului, punerea în funcțiune în mod profesional și utilizarea conform destinației constituie responsabilitatea cumpărătorului.

Firma producătoare nu își asumă responsabilitatea în cazul daunelor ivite din montarea neregulamentară, utilizare neprofesională precum și nerespectarea îndrumătorului de utilizare, mai ales în cazul în care:

- Cuplajul electric, bateria de robinete utilizată nu corespunde regulamentelelor standard referitoare la acestea, precum și datelor menționate în tabela de date ale aparatului.
- Montarea este efectuată în mod neprofesional.

DATELE TEHNICE ALE APARATULUI SUNT PREZENTATE ÎN TABELA DE DATE.

MONTAREA ÎNCĂLZITOULUI DE APĂ (figura nr. 1.)

Rezervorul poate fi instalat cu siguranță pe perete de rezistență corespunzătoare și în încăpere ferită de îngheț.

În funcție de tipul aparatului ales, acesta poate fi intraconstruit sub sau deasupra chiuvetei de baie sau bucătărie.

CUPLAREA LA REȚEAUA DE APĂ (figura nr 2.)

La montarea bateriei de robinete trebuie asigurată racordarea corespunzătoare al brașamentelor de apă rece și caldă aflată între armătură și cisternă.

Aparatul este un așa tip de încălzitor de apă, în cazul căruia efuziunea apei calde este reglată prin clapa așezată la locul de introducere al apei reci. Prin deschiderea clapei de apă caldă va intra apa rece în cisternă, care va împinge afară apa caldă prin țeava de efuziune al robinetului de amestecare. În starea de utilizare în toate situațiile aparatul este umplut cu apă. **Pe durata încălzirii apa aflată în expansiune va picura prin țeava de efuziune al robinetului de amestecare. Nu încercați să opriți picurarea prin închiderea riguroasă al supapei, deoarece acesta poate distruge garnitura bateriei de robinete.**

ATENȚIUNE!

ȚEAVA DE EFUZIUNE ARE ROLUL DE AERISIRE, MOTIV PENTRU CARE ÎNCĂLZITORUL DE APĂ POATE FI LEGAT LA SISTEMUL DE APĂ DOAR CU AJUTORUL BATERIEI DE ROBINETE SPECIALĂ DE SISTEM DESCHIS! ESTE INTERZISĂ CONSTRUIREA ORICĂREI STRUCTURI DE INCHIDERE SAU IMPIEDICARE A CURGERII ÎN ȚEAVA DE APĂ CALDĂ AL ÎNCĂLZITOULUI DE APĂ SAU ÎN ȚEAVA DE EFUZIUNE AL BATERIEI DE ROBINEȚI.

ESTE INTERZISĂ PRELUNGIREA FURTUNULUI PE ȚEAVA DE EFUZIUNE AL BATERIEI DE ROBINEȚI.

PE DURATA ÎNCĂLZIRII ESTE INTERZISĂ ÎMPIEDICAREA PICURĂRII DE APĂ!

În scopul evitării deteriorării încălzitorului de apă cauzată de presiunea apei rezultate din circulația apei, trebuie luată în considerare presiunea maximă posibilă al sistemului local.

În cazul sistemelor cu o presiune mai înaltă de 6 bari aparatul poate fi racordat doar cu ajutorul reducătorului de presiune. Reducătorul de presiune trebuie reglat în așa mod, ca nici în cazul deschiderii consecutive al robinetului de apă rece și caldă *să nu apară o presiune mai mare de 1 bar în cisternă.*

CUPLAREA ELECTRICĂ (figura nr 3.)

În cazul cuplării electrice trebuie respectate prescripțiile se siguranță și condițiile prestatorului de energie electrică.

Aparatul aparține clasa I. de protecție contra atingerii, poate fi cuplată doar la rețea cu legătură de pământ standard.

Circuitul electric și elementele locului de cuplare trebuie să aibă o capacitate portantă de amperaj de cel puțin 10A.

Încălzitorul de apă este echipat cu dop de cuplare și cablu de furtun flexibil de 380 V, 3x1 mm².

NU NE ASUMĂM RĂSPUNDEREA ÎN CAZUL ACCIDENTELOR REZULTATE DIN GREȘEALE LEGĂTURII DE PĂMÂNT AL REȚELEI ELECTRICE SAU DIN GREȘEALE CABLULUI DE CUPLARE DETERIORAT SAU PRELUNGIT.

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

CUPLAREA ELECTRICĂ POATE FI EFECTUATĂ DOAR ÎN URMA CUPLĂRII TEHNICII DE APĂ SI UMLPAREA CU APĂ. ÎNAINTE DE UMPELERA CU APĂ ESTE INTERZISĂ LEGAREA APARATULUI SUB PRESIUNE! CU OCAZIA PRIMEI ÎNCĂLZIRI RUGAȚI O PERSOANĂ DE SPECIALITATE SĂ CONTROLEZE FUNCTIONAREA CORECTĂ.

- Deschideți supapa de închidere (figura nr. 2. elementul nr. 1.) și robinetul de apă caldă, dar robinetul de apă rece trebuie păstrat închis. Apa intrată va umple cisterna, după care va apare pe țeava de efuziune al bateriei de robineți. În scopul spălării aparatului apa trebuie lăsată să curgă câteva minute, după care trebuie închisă. Efectuați cuplarea aparatului la rețeaua electrică. Butonul de reglare al temperaturii trebuie fixată în poziția de 40 °C. Pe durata încălzirii va lumina becul de semnalizare. În urma atingerii temperaturii de apă reglată regulatorul de temperatură se va deconecta în mod automat.

PE DURATA ÎNCĂLZIRII APA AFLATĂ SUB EXPANSIUNE TREBUIE LĂSATĂ SĂ PICURE PE TEAVA BATERIEI DE ROBINETI.

FUNȚIONARE

- Dacă din interiorul aparatului observați scurgere de apă sau orice altă iregularitate, deconectați imediat cablul de cuplare de pe rețeaua electrică și de apă cu ajutorul supapei de închidere!

În cazul în care pe durata încălzirii sau după acesta apa nu picură, înseamnă că s-a defectat bateria de robinete. Efectuarea reparării este interesul Dvoastră.

Încălzitorul de apă poate fi utilizat doar cu baterie de robinete de sistem deschis special. Doar în cazul utilizării unui astfel de tip de sistem de robinete este garantat, că presiunea nu va deteriora aparatul. Deci este interzisă oricare transformare al structurii bateriei de robinete, prelungirea țevilor sau cuplarea oricărui alt tip de unități.

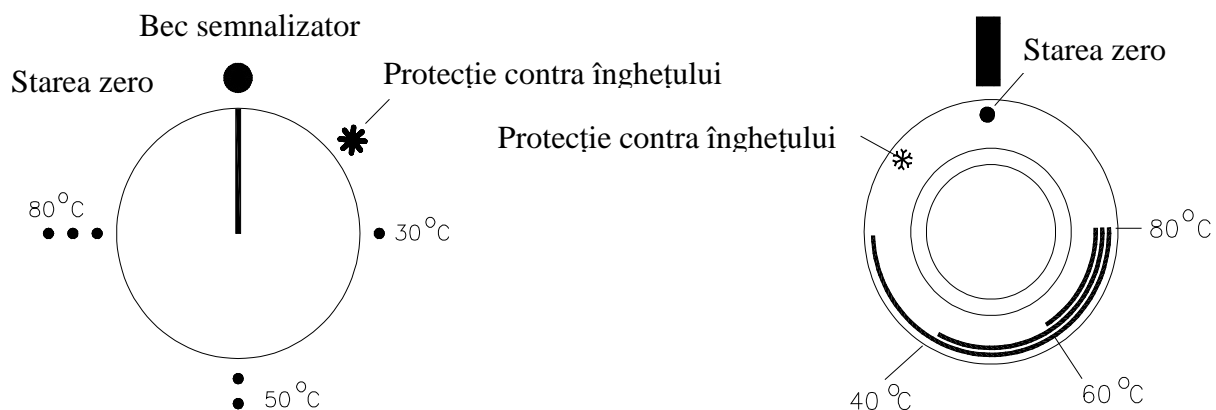
- **Reglarea temperaturii apei:** Temperatura apei aflată în încălzitorul de apă poate fi reglată și cu ajutorul butonului de reglare la o temperatură de max: 80 °C.

- Legenda butonului de reglare al reglatorului de temperatură în cazul aparatelor de 5 litri de așezare sub și deasupra chiuvetelor:

Reglatorul de temperatură se află în starea zero în cazul în care butonul de reglare este învârtit în direcție opusă sensului ceasului și semnul ● de pe buton se află sub becul de semnalizare, sau în cazul aparatelor de tipul FTA/AF-U/ UTS semnul ● de pe buton se află deasupra becului de semnalizare.

- Legenda butonului de reglare al reglatorului de temperatură în cazul aparatelor de 10 litri de așezare sub și deasupra chiuvetelor.

Reglatorul de temperatură se află în starea zero în cazul în care butonul de reglare este învârtit în direcție opusă sensului ceasului și semnul ● de pe buton se află în direcția I aflată lângă butonul de reglare.



FT/FTA-5-AF-O/AF-U-5-OTS/UTS-5

FT/FTA-10 - AF-O/U-10-OTS/UTS-10

La punctul * este asigurată protecția aparatului contra înghețului. Apa nu se poate răcori sub 7,5 °C grade, totodată consumul de energie este minimală. **Protecția contra înghețului nu se extinde la bateria de robinete și sistemul de apă.**

Starea „0”: aparatul se află în stare închisă (nu este deconectat de la rețea!)

Dacă doriți să așezați încălzitorul de apă în afara utilizării o durată mai lungă de timp, trebuie să procedați în modul următor:

- aparatul trebuie deconectat de la rețeaua electrică
- trebuie închisă supapa de închidere a rețelei de apă rece

- încălzitorul de apă trebuie golit de apă.

CONTROL ȘI INTREȚINERE

- În funcție de duritatea apei și durata de utilizare pe elementul de încălzire și pe partea de jos al cisternei poate apare depunere de calcar, care poate împiedica curgerea apei și poate ține cisterna sub presiune. **Pentru acest motiv după o durată de utilizare de 12 luni, sau în funcție de stratul de depunere de calcar măcar din 2 în 2 ani trebuie efectuat controlul aparatului și îndepărtarea depunerilor de calcar.**

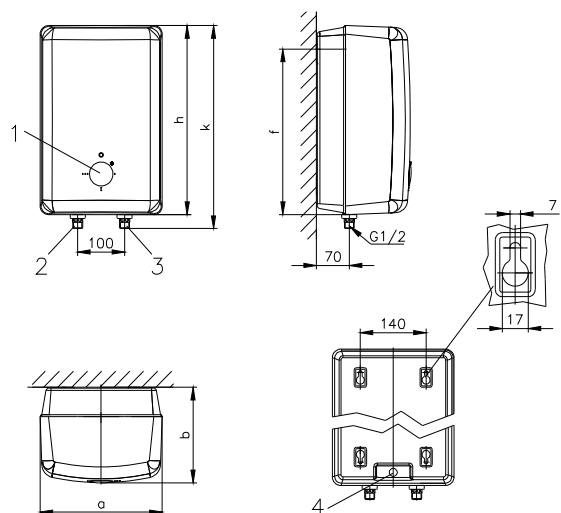
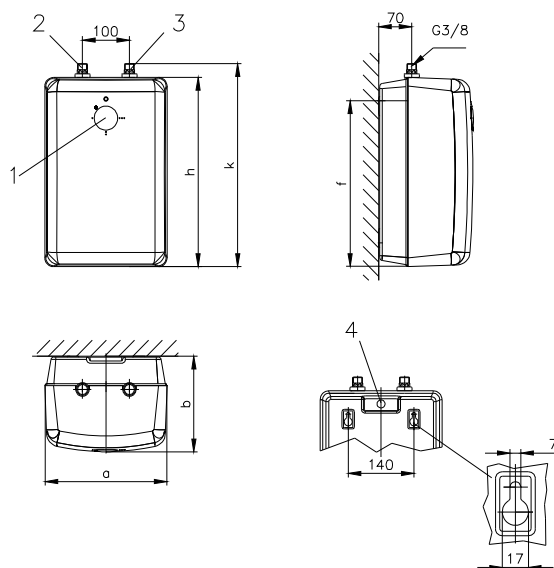
- În cazul deteriorării regulatorului de temperatură sau al funcționării neregulamentare, regulatorul de temperatură va împiedica supraîncălzirea apei rpin acela, că întrerupe circuitul de încălzire. **A APARATUL POATE FI REPORNIT DOAR ÎN CAZUL ÎN CARE CORECTAREA GRESELII PRECUM SI SCHIMBUL REGLATORULUI DE TEMPERATURA A FOST EFECTUATA DE CATRE SERVIS DE SPECIALITATE.**

- **ORICARE REPARATIE PE INCALZITORUL DE APA POATE FI EFECTUATA DOAR DE CATRE SERVISUL DE SPECIALITATE! PENTRU DAUNE CAUZATE DIN INTERVENTIA SI REPARATIA NEPROFESIONALA NU NE ASUMAM RASPUNDEREA.**

DACA NEGLIJATI RESPECTAREA REGULILOR DE MAI SUS SI DIN ACEST MOTIV VOR FI PERICLITATE CARACTERISTICILE DE SIGURANTA SI DE FUNCTIONARE AL APARATULUI, DUMNEAVOASTRA VETI PIERDE DREPTUL DE GARANTIE.

GARANTIE DE PRODUCATOR: 12 LUNI DE LA DATA CUMPARARII, PRECUM SI REGULAMENTELOR LEGISLATIVE IN VIGOARE.

Montageabbmessungen (mm)
Les dimensions de montage (mm)
Dimensioni di montaggio (mm)
Montage in maat (mm)
Monterings mått (mm)
Montážní rozměry (mm)
Montážne rozmery (mm)
Mărimi de instalare (mm)

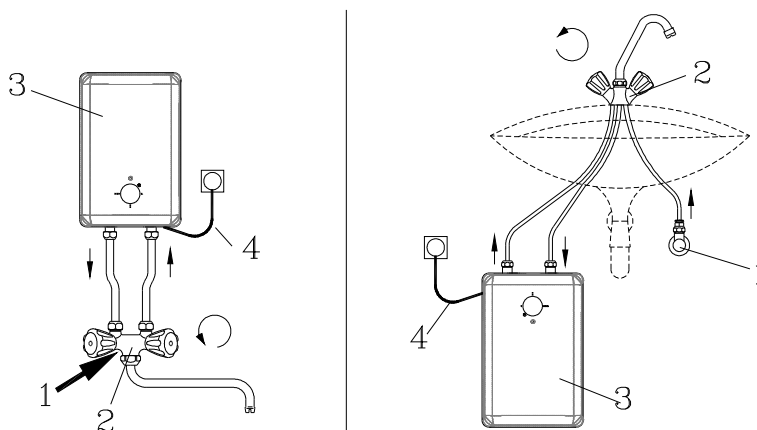
FT / AF-O /OTS**FTA / AF-U /UTS**

- | | | | |
|--|---|--|--|
| 1. Reglerknopf
Bouton régulateur de température
Pulsante di termoregolazione
Temperatuurkeuzeknop
Temperatursreglerande knapp
Regulátor teploty
Regulátor teploty
Buton de reglare a temperaturii | 2. Ablauf
Sortie
Di scarico
Uitloop
Bortgående
Odtok
Odtok
De ieșire | 3. Zulauf
Entrée
Entrato
Inloop
Ingående
Přítok
Přítok
De intrare | 4. Kabeleinführung
Raccord du conducteur électrique
Introduttore di cavo elettrico
Elektricitetsbuis aansluit
Strömledningskabel
El. kábel
El. kábel
Introducerea de cablu electric |
|--|---|--|--|

Typ Type Modello Type Typ Typ Typ Typ Tip	Gewicht (kg) netto Poids (kg) netto Peso(kg) netto Gewicht (kg) netto Nettovikt (kg) Hmotnost (kg) netto Hmotnost (kg) netto Masă (kg) netto	a	b	h	k	f
FT 5 / AF-O-5 /OTS-5	3,5	260	200	396	425	346
FTA 5 / AF-U-5 /UTS-5		260	200	396	425	346
FT 10 / AF-O-10 /OTS-10	5	305	270	440	470	400
FTA 10 / AF-U-10/UTS-10		305	270	440	470	400

Abb. 1
Figure 1
Figura 1
Fig. 1
Figur 1.
Obr.1.
obr.1
figura nr. 1.

Schéma de montage
Scema di montaggio
Montage schema
Ritning
Instalační schéma
Inštaláčná schéma
Schema de montare



1. Vanne de clôture du réseau hydraulique
 Valvola di chiusura di rete d'acqua
 Waterleiding afsluitklep
 Vattenslutnings ventil
 Ventil uzavírající přívod vody
 Ventil uzatvárajúci prívod vody
 Supapă de închidere al rețelei de apă

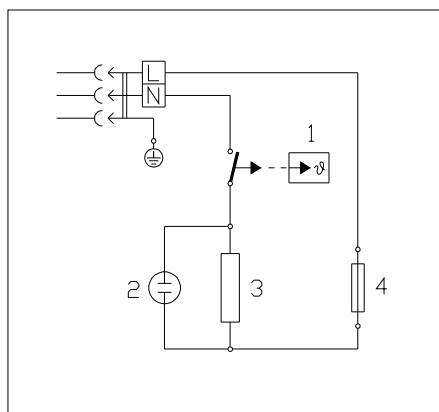
2. Robinet à circuit ouvert
 Rubinetto di sistema aperto
 Opensysteem mengkraan
 Kran med öppna utlopp
 Průtoková vodovodní baterie
 Prietoková vodovodná batéria
 Baterie de robinete de sistem închis

3. Chauffe-eau
 Riscaldatore d'acqua
 Waterverwarmer
 Boiler
 Ohřívač vody
 Ohrievač vody
 Încălzitor de apă

4. Conducteur de raccord électrique
 Cavo elettrico di collegamento
 Electrisc aansluiting buis
 Elektrisk kabel
 Elektrický kabel
 Elektrický kábel
 Țeavă de cuplare electrică

Figure 2
Figura 2
Fig. 2
Figur 2.
Obr.2.
obr.2
figura nr. 2.

Elektrischer Anschluss
Raccordement électrique
Schema del circuito elettrico
Electrische schakelschema
Elektrisk ritning
Schéma elektrického zapojení
Schéma elektrického zapojenia
Schema de cuplare electrică



1. Temperaturregler
Régulateur de température
Termoregolatore
Thermostaat
Temperatur regulator
Regulátor teploty
Regulátor teploty
Reglator de temperatură

2. Signallampe
Led
Lampadina segnalatrice
Indicator
Signal lampa
Kontrolka ohřevu
Kontrolka ohrevu
Bec semnalizator

3. Heizkörper
Bloc de chauffage
Radiatore
Armature
Värme element
Ohřivací těleso
Ohrievacie teleso
Corp de încălzire

Abb. 3
Figure 3
Figura 3
Fig. 3
Figur 3.
Obr.3.
obr.3
figura nr. 3.

4. Temperatursicherung
Dispositif de limitation de température
Riduttore di temperatura
Temperatuurbegrenzer
Temperatur begränsning
Omezovač teploty
Obmedzovač teploty
Limitator de temperatură

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.
H-4243 Téglás
Külterület 135/9 hrsz.
www.hajdurt.hu
hajdu@hajdurt.hu